

## Istruzioni per l'uso

# Toplift Toplift Eco



**Istruzioni per l'uso originali**



Numero del documento: 92023200148

**Ogni operatore deve, prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere il manuale operativo!**

© Böcker Maschinenwerke GmbH  
Lippestr. 69-73  
D-59368 Werne  
Tel.: +49 (0) 2389 7989-0  
Fax: +49 (0) 2389 7989-9000  
E-Mail: [info@boecker-group.com](mailto:info@boecker-group.com)  
Internet: [www.boecker-group.com](http://www.boecker-group.com)

## L'assegnazione di queste istruzioni

Questa installazione e Istruzioni per l'uso...

...

Numero del documento	92023200148
Originale di:	26.07.2006
Versione	06072010

... si applica ai:

Tipo:	Toplift
serie n.	a partire dalla 42850

Tipo:	Toplift ECO
serie n.	a partire dalla 286

## INDICE:

1	PREMESSA ALLE ISTRUZIONI PER L'USO .....	7
1.1	Note per l'utilizzo delle istruzioni per l'uso.....	7
1.2	Avvisi di sicurezza e di pericolo.....	7
2	CARATTERISTICHE TECNICHE .....	8
2.1	Caratteristiche particolari.....	9
2.2	Configurazione prodotti .....	9
2.3	Accessori .....	10
2.3.1	Slitte ed accessori guide .....	10
2.3.2	Dispositivi di avanzamento .....	10
3	NORME DI SICUREZZA FONDAMENTALI.....	11
3.1	Destinazione d'uso .....	11
3.2	Misure organizzative.....	11
3.3	Selezione del personale; obblighi fondamentali.....	11
3.4	Norme di sicurezza per determinate fasi di esercizio .....	11
3.4.1	Funzionamento normale .....	11
3.4.2	Opere particolari nell'ambito dell'utilizzo del TOPLIFT .....	11
3.4.3	Informazioni su particolari tipi di pericolo:.....	11
	Energia elettrica.....	11
4	MONTAGGIO TOPLIFT .....	12
4.1	Norme di sicurezza.....	12
4.2	Rilevamento della lunghezza delle guide.....	12
4.3	Composizione delle guide dell'elevatore .....	12
4.4	Montaggio della guida dell'elevatore .....	12
4.5	Indicatore del carico .....	13
4.6	Montaggio con la curva .....	13
4.7	Rinforzo della guida dell'elevatore .....	13
4.8	Montaggio del sostegno tubolare .....	14
4.9	Supporto testa .....	14
4.10	Garanzia della solidità .....	14
4.11	Carrello .....	14
4.11.1	Montaggio del carrello.....	14
4.11.2	Spostamento del TOPLIFT montato .....	14
4.12	Fissaggio dei pattini / del carrello .....	14
4.13	Montaggio dell'unità di comando.....	15
4.14	Montaggio e regolazione del finecorsa in alto (senza MV) .....	15
4.15	Montaggio e regolazione del finecorsa in alto nel TOPLIFT per traslochi (MV) .....	15
4.16	Allacciamento elettrico.....	16
4.17	Montaggio fune.....	17
4.17.1	Fissaggio della fune                      slitte scorrevoli + slitte traslochi.....	17

	4.17.2	Fissaggio della fune nelle slitte ribaltabili .....	17
	4.18	Corsa di prova .....	17
5		UTILIZZO DEI DISPOSITIVI DI AVANZAMENTO.....	18
	5.1	Piattaforma universale standard .....	18
	5.2	Piattaforma universale comfort .....	18
	5.3	Piattaforma laterale .....	18
	5.4	Piattaforma .....	19
	5.5	Piattaforma portalastre .....	19
	5.6	Bidone ribaltabile.....	19
	5.7	Piattaforma pannelli solari standard.....	20
	5.8	Piattaforma pannelli solari regolabile .....	20
	5.9	Piattaforma per traslochi universale / base.....	21
	5.9.1	Piattaforma per traslochi estraibile .....	21
	5.9.2	Piattaforma per traslochi girevole ed estraibile.....	21
	5.9.3	Piattaforma per traslochi girevole ed estraibile (senza sportello anteriore) .....	21
	5.9.4	Utilizzo della piattaforma per traslochi con sportelli ad innesto.....	22
6		UTILIZZO DEL TOPLIFT .....	23
	6.1	Prima di ogni impiego.....	23
	6.2	Comando TOPLIFT 225/234/240/M1/M2.....	23
	6.3	Comando TOPLIFT ECO .....	23
	6.4	Comando TOPLIFT traslochi (MV).....	24
	6.5	Sicurezza dei punti di carico .....	24
7		SMONTAGGIO .....	24
8		GARANZIA.....	25
9		MANUTENZIONE E RIPARAZIONE .....	25
	9.1	Intervalli per la manutenzione .....	25
	9.2	Sostituzione della fune .....	26
	9.3	Controllo sostituzione della fune .....	26
	9.4	Posizionamento della fune traente (6mm) del verricello del Toplift 225 universale / 234 / 240 / traslochi.....	26
	9.5	Posizionamento della fune traente (5mm) sul verricello Toplift ECO .....	27
	9.6	Fissare la fune al capofune .....	27
	9.7	Regolazione della trazione della fune di sicurezza.....	27
	9.8	Controllo del funzionamento del paracadute della fune.....	27
10		INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	28
11		DATI .....	29
12		NOTE PER IL CONTROLLO DEL PERITO.....	31
13		VERBALI DI CONTROLLO DEI PERITI .....	33
14		SCHEMI ELETTRICI TOPLIFT .....	37
	14.1	Schema elettrico Toplift 225 -110V .....	37
	14.2	Schema elettrico Toplift 225 universale, Toplift 234, Toplift traslochi M1.....	40

---

14.3	Schema elettrico Toplift 240, Toplift traslochi M2 .....	41
14.4	Schema elettrico Toplift traslochi MV .....	42
14.5	Schema elettrico Toplift ECO .....	46

## 1 PREMESSA ALLE ISTRUZIONI PER L'USO

### Gentile operatore,

Con le presenti Istruzioni per l'uso desideriamo fornirLe informazioni sul funzionamento nonché sulle caratteristiche tecniche del TOPLIFT. Osservare le disposizioni e indicazioni qui di seguito riportate.

Le istruzioni per l'uso La aiuteranno ad evitare rischi, a ridurre eventuali costi di riparazione e tempi di fermo nonché a prolungare la durata del TOPLIFT.

Oltre alle istruzioni per l'uso ed alle disposizioni vincolanti valide per il luogo d'impiego al fine di evitare infortuni, vanno rispettate anche le norme tecniche specifiche riconosciute per operare in modo sicuro ed ineccepibile.

Osservare eventuali istruzioni sulla base delle disposizioni nazionali in vigore per la prevenzione degli infortuni ed il rispetto dell'ambiente.

Per ulteriori domande o chiarimenti rivolgersi al produttore:

Böcker Maschinenwerke GmbH  
Lippestr. 69-73  
D-59368 Werne  
Tel.: +49 (0) 2389 7989-0  
Fax: +49 (0) 2389 7989-9000  
E-Mail: [info@boecker-group.com](mailto:info@boecker-group.com)  
Internet: [www.boecker-group.com](http://www.boecker-group.com)

Identificazione: marchio CE

Paese d'origine: Germania

**Prima dell'azionamento del TOPLIFT leggere le presenti istruzioni per l'uso. Farlo durante l'impiego sarà troppo tardi.**

### 1.1 Note per l'utilizzo delle istruzioni per l'uso

Le pagine sono numerate progressivamente. Le immagini sono numerate progressivamente e per capitoli.

Esempio: Fig. 3-1 significa: Figura 1 del Capitolo 3

### 1.2 Avvisi di sicurezza e di pericolo

All'interno delle presenti istruzioni per l'uso, per gli avvisi di sicurezza e di pericolo vengono utilizzati i seguenti simboli e le seguenti diciture:



#### **PERICOLO!**

Eventuali lesioni gravi o incidenti mortali possono essere la conseguenza del mancato rispetto delle istruzioni di lavoro e d'uso con questo simbolo.

#### **ATTENZIONE!**

Eventuali danni gravi alla macchina o a cose possono essere la conseguenza del mancato rispetto delle istruzioni di lavoro e d'uso con questo simbolo.

#### **NOTA!**

Le note facilitano il lavoro.

Il rispetto delle istruzioni di lavoro e d'uso recanti questo simbolo garantiscono lo svolgimento delle attività in modo semplice ed efficiente.

## 2 CARATTERISTICHE TECNICHE

### (EDILIZIA)

	<b>TOPLIFT 225 Univer- sale</b>	<b>TOPLIFT 225 – 110 V</b>	<b>TOPLIFT 234</b>	<b>TOPLIFT 240</b>	<b>TOPLIFT Eco</b>
Velocità di avanzamento:	25 (30) m/min	25 (30) m/min	34 m/min	20/40 m/min	25 m/min
Portata:	250 kg	200 kg	250 kg	230 kg	150 kg
Altezza di lavoro standard:	11,30 m	11,30 m	11,30 m	11,30 m	11,30 m
Altezza max. in gronda:	20,50 m	20,50 m	20,50 m	20,50 m	20,50 m
Peso comando:	54 kg	54 kg	54 kg	54 kg	47 kg
Diametro fune:	6 mm	6 mm	6 mm	6 mm	5 mm
Lunghezza fune:	44 m	44 m	44 m	44 m	44 m
Tensione motore:	230 V / 50 Hz	110 V / 50 Hz 110 V / 60 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	220 V / 50 Hz 110 V / 50 Hz
Tensione di comando:	24 V	24 V	24 V	24 V	24 V
Potenza motore:	1,3 kW	1,3 kW	1,3 kW	0,6/1,2 kW	1,6 kW
Fattore di servizio max.:	40 %	40 %	40 %	40 %	40 %
Trasmissione:	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>	3 x AWG10 <sup>4</sup> (3 x 5,26mm <sup>2</sup> )	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Lunghezza alimentazione:	max. 40 m	max. 40 m	max. 40 m	max. 40 m	max. 40 m
Fusibile:	16 A inerte	32 A inerte	16 A inerte	16 A inerte	16 A inerte
Livello di pressione sonora Lpa	<70dB	<70dB	<70dB	<70dB	<70dB

### (PER TRASLOCHI)

	<b>TOPLIFT per traslochi (MV)</b>	<b>TOPLIFT per traslochi (M1)</b>	<b>TOPLIFT per traslochi (M2)</b>
Velocità di avanzamento:	36 m/min	34 m/min	20/40 m/min
Portata:	200 kg	200 kg	200 kg
Altezza di lavoro standard:	11,30 m	11,30 m	11,30 m
Altezza max. in gronda:	20,50 m	20,50 m	20,50 m
Peso comando:	57 kg	54 kg	54 kg
Diametro fune:	6 mm	6 mm	6 mm
Lunghezza fune:	44 m	44 m	44 m
Tensione motore:	220 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Tensione di comando:	24 V	24 V	24 V
Potenza motore:	2,2 kW	1,3 kW	0,6/1,2 kW
Fattore di servizio max.:	40 %	40 %	40 %
Alimentazione:	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>
Lunghezza alimentazione:	max. 40 m	max. 40 m	max. 40 m
Fusibile:	16 A inerte	16 A inerte	16 A inerte
Livello di pressione sonora Lpa	<70dB	<70dB	<70dB

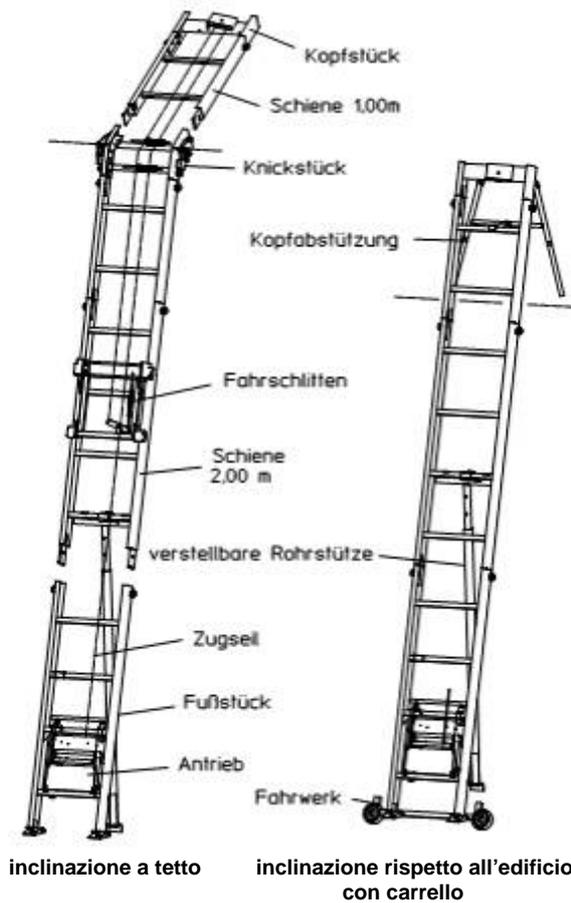


Fig. 2-1

## 2.1 Caratteristiche particolari

Il TOPLIFT è un'autoscala conforme a EN 12158-2.

## 2.2 Configurazione prodotti

La configurazione dei vari prodotti è consultabile nei listini prezzi correnti.

## 2.3 Accessori

### Slitte scorrevoli

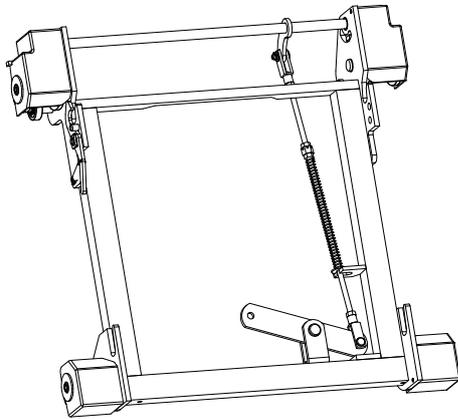


Fig. 2-2

### Slitte ribaltabili

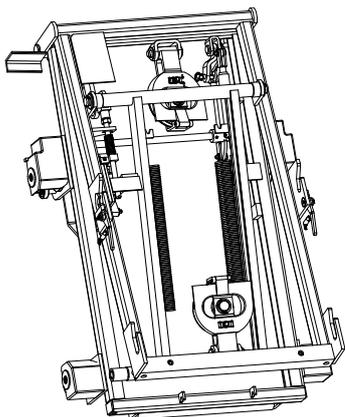


Fig. 2-3

### Slitte per traslochi universali

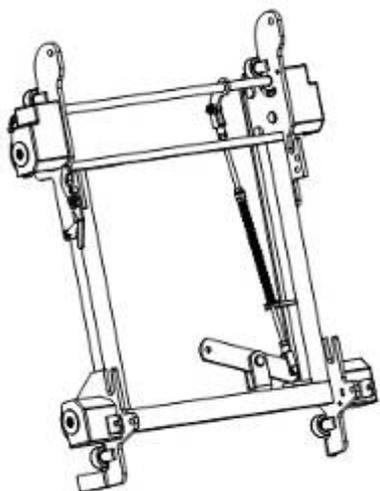


Fig. 2-4

### 2.3.1 Slitte ed accessori guide

**Cod. art.**

0220135000	Slitte scorrevoli	22 kg
0226832000	Slitte ribaltabili	59 kg
2023200056	Slitte universali per traslochi	26 kg
0220113000	Supporto testa	7 kg
0225300000	Supporto doppio alluminio	19 kg
0225000000	Curva	19,5 kg
2023200031	Carrello	26 kg
0221605000	Prolunga 2,00 m	12 kg
0221603000	Prolunga 1,00 m	6 kg
0000550012	Avvolgicavo 3x2,5mm <sup>2</sup>	13 kg
5020700000	Rulli laterizi	10 kg

### 2.3.2 Dispositivi di avanzamento

**Cod. Art.**

0226700000	Bidone ribaltabile 80 L	29 kg
0224200000	Piattaforma universale standard	28 kg
2023200020	Piattaforma universale comfort	32 kg
0224300000	Piattaforma portalastre	22 kg
2023200021	Piattaforma laterale	34 kg
0224900000	Piattaforma	26 kg
2023200036	Piattaforma solare standard	31 kg
2023200037	Piattaforma solare regolabile	25 kg
2023400001	Piattaforma per traslochi universale (girevole ed estraibile)	84 kg
2023400012	Piattaforma per traslochi universale (estraibile)	
2023400013	Piattaforma per traslochi universale (girevole ed estraibile, senza ribalta)	



**PERICOLO!** La slitta universale per traslochi 2023200056 non può essere utilizzata in combinazione con la curva!

I dispositivi di avanzamento sono illustrati nel Capitolo 5!

### 3 NORME DI SICUREZZA FONDAMENTALI

#### 3.1 Destinazione d'uso

Il TOPLIFT è stato costruito in base allo stato della tecnica e in conformità alle disposizioni tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante l'utilizzo, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'operatore o di terzi, nonché danni per l'elevatore ed altri beni.

Utilizzare l'elevatore solo in stato tecnicamente ineccepibile nonché in conformità alla destinazione d'uso, perfettamente consapevoli della sicurezza e degli eventuali pericoli e nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso. In particolare, risolvere tempestivamente eventuali problemi che possono compromettere la sicurezza.

**Il TOPLIFT è un'autoscala ai sensi del decreto sulla sicurezza nelle aziende nel rispetto del BGV D7 (in passato: VBG 35 § 2), quindi un elevatore ad installazione provvisoria** destinato esclusivamente al **trasporto di materiale durante lo svolgimento di opere edili**. Ogni ulteriore utilizzo, come ad es. il trasporto di persone, viene considerato non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali danni che derivano da un tale utilizzo. Il rischio è esclusivamente a carico dell'operatore.

Con utilizzo conforme alla destinazione d'uso si intende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e delle condizioni inerenti alle ispezioni ed alla manutenzione.

#### 3.2 Misure organizzative

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate nel luogo di impiego dell'elevatore. Dovranno essere lette e rispettate da chiunque utilizzi il TOPLIFT od operi con esso, **prima** dell'inizio dei lavori.

#### 3.3 Selezione del personale; obblighi fondamentali

L'utilizzo del TOPLIFT è consentito solo a personale affidabile, che abbia già raggiunto la maggiore età (18 anni). Accertarsi che il TOPLIFT venga utilizzato esclusivamente da personale in tal senso autorizzato.

#### 3.4 Norme di sicurezza per determinate fasi di esercizio

##### 3.4.1 Funzionamento normale

Evitare eventuali operazioni che potrebbero compromettere in qualsiasi modo la sicurezza. Prima dell'inizio dei lavori accertarsi di essere a perfetta conoscenza delle modalità di utilizzo. Con ambiente di lavoro si intendono, ad esempio, gli impedimenti in ambito lavorativo e la segnaletica necessaria all'interno del cantiere per il settore del trasporto pubblico. Prima dell'accensione / dell'attivazione del TOPLIFT accertarsi che nessuno sia in pericolo!

##### 3.4.2 Opere particolari nell'ambito dell'utilizzo del TOPLIFT

Le parti di ricambio devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. A tale scopo utilizzare parti di ricambio originali. Osservare le attività e le tempistiche per l'installazione, la manutenzione e l'ispezione indicati nelle istruzioni per l'uso, incluse le indicazioni per la sostituzione dei componenti! Tali opere possono essere eseguite solo a cura di personale specializzato. Effettuare un controllo annuale ai sensi della legge sulla sicurezza nelle aziende in conformità al BGV D7.

Serrare con attenzione eventuali collegamenti a vite allentati per le opere di manutenzione e riparazione!

Se si rivela necessario smontare i dispositivi di sicurezza per la manutenzione e la riparazione, una volta terminate le opere di manutenzione e riparazione, procedere immediatamente con il rimontaggio e l'ispezione di tali dispositivi.

Provvedere allo smaltimento sicuro e nel rispetto dell'ambiente dei materiali di esercizio ed ausiliari nonché dei componenti sostituiti.

##### 3.4.3 Informazioni su particolari tipi di pericolo:

###### Energia elettrica

Utilizzare esclusivamente dispositivi di sicurezza originali con l'ampereaggio indicato! Spegnerne immediatamente in caso di disturbi all'alimentazione elettrica del TOPLIFT! Eventuali interventi sugli impianti elettrici sono consentiti esclusivamente ad opera di tecnici elettricisti specializzati o di persone debitamente istruite sotto la direzione ed il controllo di un esperto in conformità alle norme in materia di elettrotecnica.

**Prima di procedere con l'apertura dell'unità di comando è sempre necessario estrarre la spina.**

## 4 MONTAGGIO TOPLIFT

### 4.1 Norme di sicurezza

Prima di procedere con il montaggio del TOPLIFT osservare l'ambiente di lavoro. Esaminare la portata del suolo ed apporre la segnaletica nel cantiere per il trasporto pubblico.

La zona operativa del TOPLIFT deve essere contrassegnata con apposita barriera di sicurezza, come rappresentato nella fig. 4-1. La barriera deve essere costituita da almeno due elementi orizzontali in colori appariscenti (es. rosso/bianco).

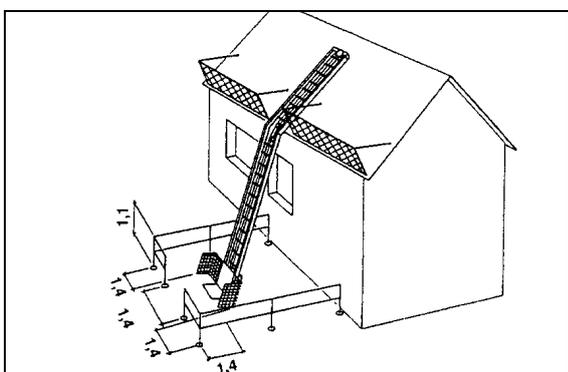


Fig. 4-1 (misure in metri)

### 4.2 Rilevamento della lunghezza delle guide

Stabilire l'altezza di avanzamento verticale ed aggiungere ca. il 20 % della lunghezza per l'inclinazione. Arrotondare la lunghezza della guida in tal modo determinata.

### 4.3 Composizione delle guide dell'elevatore

1. Posizionare la base sul suolo e collegarla con i pattini o con il carrello.
2. Far scorrere la slitta con le ruote nella guida.

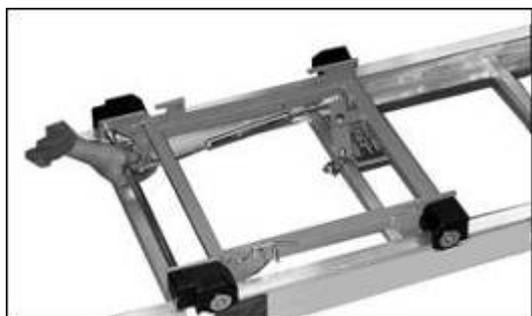


Fig. 4-2

**NOTA!** Aprire il dispositivo sicurezza rottura della fune sull'asse superiore sollevando la tiranteria del cambio.

3. Far scorrere la slitta fino alla fine della base.
4. Posizionare le guide della prolunga 1 – 2 m sul pavimento.
5. Inserire le guide della prolunga insieme (lunghezza max. 8 m).



**Attenzione!** Porre i golfari sui lati esterni della guida.

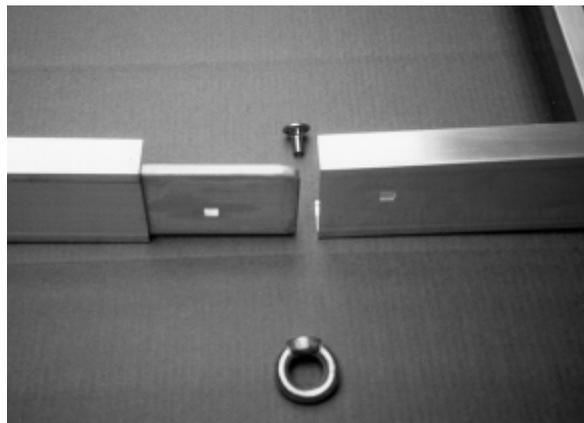


Fig. 4-3

6. Posizionare ed avvitare la testa sulle guide.
7. Serrare i golfari.

### 4.4 Montaggio della guida dell'elevatore

Fino ad una lunghezza totale max. di 8 m l'elevatore viene montato come una scala e portato nell'inclinazione idonea.

Ancorare i pattini con le punte nel terreno.

Ad una lunghezza di 13 m tirare sull'edificio la guida dell'elevatore predisposta con una fune.

**NOTA!** Fissare la fune al centro della testa o sulla sommità della guida per evitare che il TOPLIFT si ribalti da un lato.

Far scorrere la guida dell'elevatore sul pavimento fino a raggiungere l'inclinazione necessaria.

Per una lunghezza complessiva superiore a 13 m, tirare la guida dell'elevatore senza la base, come precedentemente descritto, sull'edificio e posizionare in verticale.

1. Sollevare le guide di circa ca. 2,30 m.
2. Inserire ulteriori guide dal basso.
3. Montare infine la base con le slitte scorrevoli / ribaltabili montate.
4. Portare l'intero elevatore in posizione inclinata e puntellare.

## 4.5 Indicatore del carico

La portata dell'elevatore dipende dalla lunghezza e dall'inclinazione della guida dell'elevatore. Osservare l'indicatore del carico sul lato sinistro della base (vedi fig. 4-4).

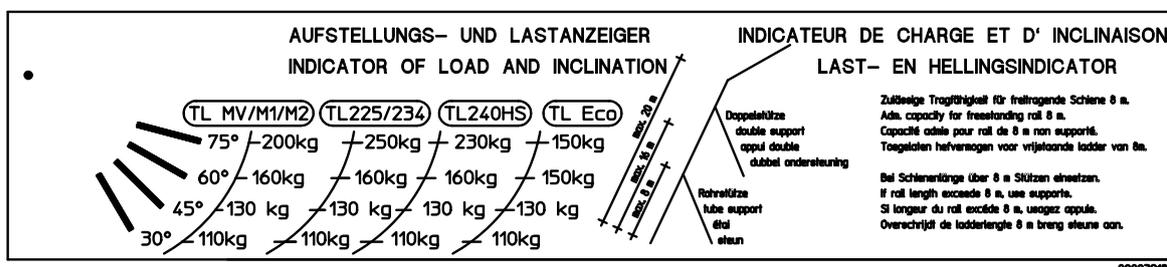
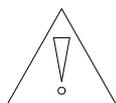


Fig. 4-4

L'indicatore del carico si trova sul lato sinistro della base. L'indicatore mostra il carico massimo delle guide nella posizione inclinata dell'intero TOPLIFT. Il carico massimo è di circa 250 kg.



**NOTA!** Verificare che l'indicatore del carico possa essere sempre ruotato facilmente. Solo così sarà possibile determinare in modo preciso la posizione inclinata.



**Attenzione!** Se nel montaggio vengono combinate guide con profili di forma precedente (TOPLIFT standard, modello B o C) con altre di forma nuova (TOPLIFT standard modello 150, 200 o 200 HS), la **portata totale** del TOPLIFT massima è di 150 kg.

## 4.6 Montaggio con la curva

1. Allestire le guide dell'elevatore con le slitte.
2. Posizionare ed avvitare la curva.
3. Montare le altre prolunghie (min. una guida di 1 m).
4. Allestire la testata ed avvitarla con le prolunghie.
5. Impostare la curva in base all'inclinazione del tetto e serrare le viti di fissaggio.

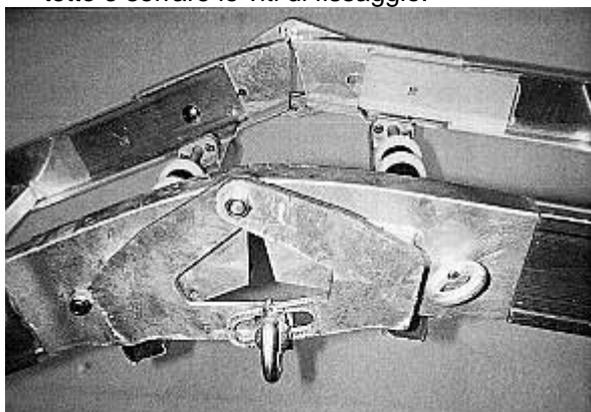
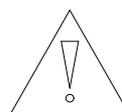


Fig. 4-5

## 4.7 Rinforzo della guida dell'elevatore

A partire da una lunghezza pari a 8 m e con una inclinazione inferiore a 75°, inserire sostegni tubolari regolabile per rinforzare la guida.



**Attenzione!** Per il trasporto di materiale lungo, la guida dell'elevatore deve essere sempre rinforzata mediante un sostegno tubolare. In ogni caso il supporto deve avvenire in modo tale da non superare una lunghezza di sostegno libera della guida di 8 m. Con una lunghezza della guida superiore a 13,30 m (senza guide sul tetto) inserire un secondo sostegno tubolare o il supporto in alluminio per l'apertura delle finestre.

## 4.8 Montaggio del sostegno tubolare



Fig. 4-6

Fissare i sostegni tubolari ad un piolo, estrarre alla lunghezza necessaria e porre sul pavimento su una tavola.

## 4.9 Supporto testa

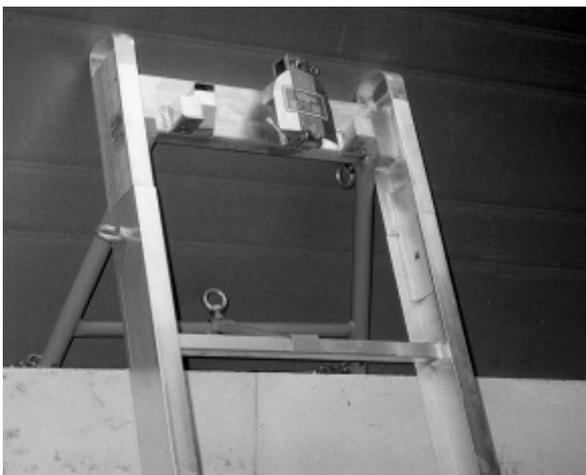


Fig. 4-7

Per l'impiego su tetti piani, soffitti o finestre fissare il fondo dell'elevatore mediante un supporto per la testa per evitare ribaltamenti. Tale supporto può essere fissato direttamente sotto la testa o anche fra due pioli.

## 4.10 Garanzia della solidità

Il fondo deve essere fissato nella parte superiore (testata) alle viti ad anello mediante una fune o un cavo all'edificio, al ponteggio o alla costruzione del tetto.

Se si utilizza la curva, è anche necessario provvedere al fissaggio all'edificio / al ponteggio mediante una fune o un cavo.

## 4.11 Carrello

Con il carrello è possibile spostare lateralmente il TOPLIFT pronto.

### 4.11.1 Montaggio del carrello

Prima di allestire la guida dell'elevatore è necessario montare il carrello.

1. Smontare le punte dalla base. Le punte sono fissate mediante un bullone ed una spina a scatto.
2. Montare il carrello e fissarlo mediante bullone e spina a scatto. (Fig. 4-8)

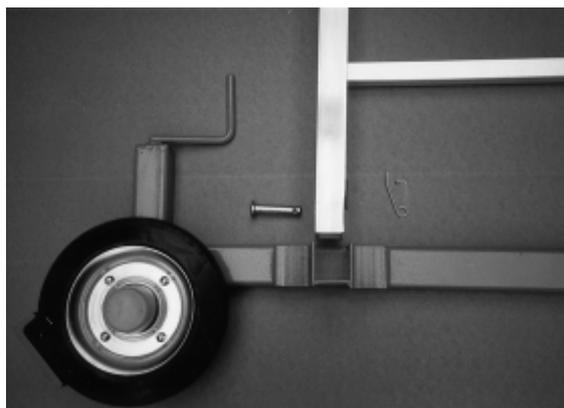


Fig. 4-8

### 4.11.2 Spostamento del TOPLIFT montato



**Attenzione!** Prima dello spostamento dell'intero TOPLIFT, è necessario far scorrere la slitta verso il basso! Se il TOPLIFT è stato fissato nella zona della grondaia mediante una fune, quest'ultima deve essere prima rimossa. Non spostare mai l'elevatore se carico.

1. Far scorrere la slitta verso il basso.
2. Scaricare il dispositivo di avanzamento.
3. Allentare i freni di stazionamento del carrello.
4. Spostare l'elevatore.
5. Fissare nuovamente i freni di stazionamento.

A tale scopo è necessario ruotare le pastiglie dei freni delle ruote verso l'esterno.

### 4.12 Fissaggio dei pattini / del carrello

Posizionare l'elevatore con i pattini su un suolo solido e fissarlo mediante punte (eventualmente utilizzare una tavola per distribuire la pressione in modo uniforme).

Se si utilizza il carrello, regolare l'asse in modo tale che le due ruote siano ben posizionate. Porre le pastiglie davanti.

### 4.13 Montaggio dell'unità di comando

Posizionare l'unità di comando sulla traversa più bassa sulla base. Verificare che l'unità di comando sia al centro del piolo. (Fig. 4-9)



Fig. 4-9

1. Muovere l'unità di comando nella guida di scorrimento e sbloccarla sollevando verso l'alto la maniglia.
2. Una volta sbloccata l'apertura, far scattare l'unità di comando "con una spinta" nel piolo successivo.
3. Controllare se l'unità di comando si è inserita correttamente.
4. Inserire la spina della pulsantiera mobile nella presa a 5 poli (centrale) sull'unità di comando.
5. Inserire la spina del cavo del finecorsa nella presa a 3 poli (in alto) sull'unità di comando.

### 4.14 Montaggio e regolazione del finecorsa in alto (senza MV)



Fig. 4-10

1. Avvitare il supporto dell'interruttore di fine corsa nella testa.
2. Inserire il cavo del finecorsa con l'interruttore in alto per il supporto e fissare l'interruttore sul supporto con la vite ad alette.

3. Far scorrere quindi il cavo del finecorsa sulle guide verso il basso e fissarlo ai bulloni ad occhio.

4. Avvolgere accuratamente il cavo in eccesso.

### 4.15 Montaggio e regolazione del finecorsa in alto nel TOPLIFT per traslochi (MV)

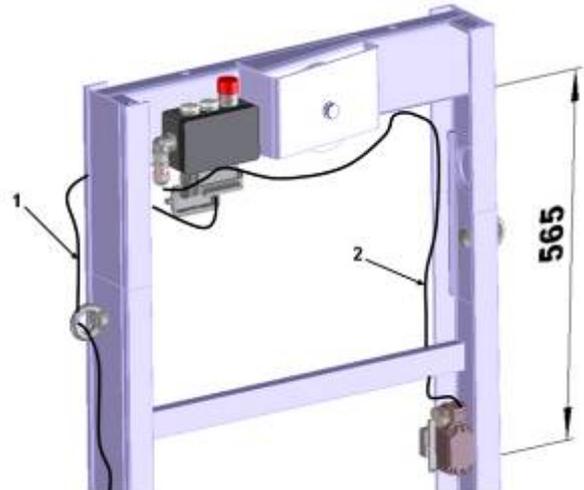


Fig. 4-11

1. Avvitare il supporto del finecorsa con l'interruttore già montato ed il cavo (2) sulla prima guida sotto la testa.
2. Osservare le indicazioni riportate nella fig. 4-11.
3. Fissare ora il supporto del finecorsa mediante la vite a testa zigrinata sul retro della guida in modo tale che risulti immobile.
4. La posizione del rullino di fine corsa deve essere conforme alla relativa slitta per traslochi. (Fig. 4-12)
5. Portare il cavo di collegamento (1) dietro la testata e quindi verso il basso.
6. Avvolgere accuratamente il cavo in eccesso.

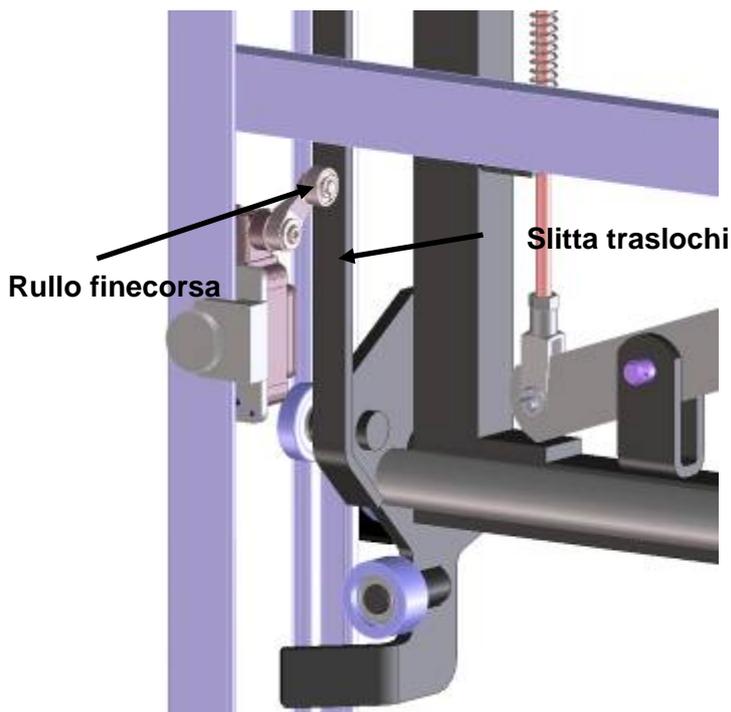


Fig. 4-12

#### 4.16 Allacciamento elettrico



**PERICOLO!** Scossa, ustione, lesioni provocate da:

- contatto
- isolamento danneggiato
- manutenzione insufficiente
- cortocircuito

Il collegamento elettrico deve avvenire in conformità alle norme VDE nonché alle disposizioni locali, in particolare per quanto riguarda le misure di sicurezza. Questo elevatore deve essere alimentato in conformità a VDE 0100 parte 704 in cantiere da un particolare punto di distribuzione, ad es. un apposito ripartitore di corrente con interruttore di sicurezza FI integrato. Fusibile 16A inerte.



**NOTA!** L'utilizzo del cavo di alimentazione indicato è particolarmente importante poiché si potrebbe verificare una caduta di tensione provocando un disturbo del comando.

#### Modello 225 / 234 / 240 / Eco / traslochi (MV, M1, M2) :

Sezione cavo: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>

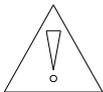
Lunghezza di alimentazione massima: 40 m

#### Modello 225 / 110 Volt / 50 Hz:

Sezione cavo: 3 x AWG10"  
(3x5,26 mm<sup>2</sup>)

Lunghezza di alimentazione massima: 40 m

## 4.17 Montaggio fune



**Attenzione!** Indossare i guanti durante il montaggio della fune, onde evitare lesioni.

1. Prendere in mano il capofune e premere con l'altra mano il tasto DISCESA della pulsantiera.

Verificare che durante il riavvolgimento la fune rimanga tesa affinché il braccio di trazione non si disattivi.

2. Introdurre la fune sul lato destro delle guide verso l'alto fino alla testa.

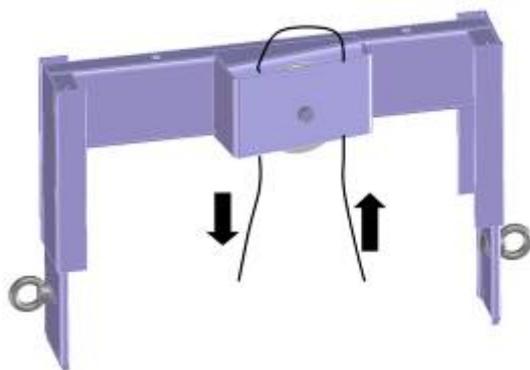


Fig. 4-13

3. La fune viene ora posta da destra verso sinistra sopra il rullo di rinvio della fune.

Verificare che la fune sia correttamente posizionata sulla scanalatura del rullo di rinvio.

4. Reintrodurre la fune sul lato sinistro delle guide verso il basso.

### 4.17.1 Fissaggio della fune slitte scorrevoli + slitte traslochi

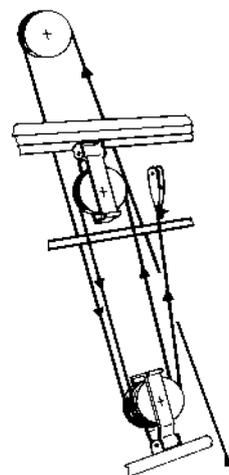
Il capofune sull'estremità della fune viene collegato con il fissaggio presente sulla slitta scorrevole (bulloni). Poiché attualmente il dispositivo sicurezza rottura della fune presente sulla slitta scorrevole è ancora incavato, premere il tasto SALITA sulla pulsantiera per tendere la fune.

### 4.17.2 Fissaggio della fune nelle slitte ribaltabili

1. Aprire lo sportello dei rulli di rinvio della fune.
2. Introdurre la fune da sinistra verso destra sul rullo inferiore posteriore della fune. (La fune si trova sotto l'albero del paracadute della fune.)
3. Introdurre ora la fune da destra verso sinistra sul rullo superiore e richiudere lo sportello. (La fune si trova davanti all'albero del paracadute della fune.)
4. Introdurre ora la fune da sinistra verso destra sul rullo inferiore anteriore e richiudere lo

sportello. (La fune si trova davanti all'albero del paracadute fune.)

5. Collegare il capofune alla slitta.
6. Controllare la posizione della fune. Osservan-



do dall'alto sono presenti due strati dietro l'albero del dispositivo sicurezza rottura della fune e tre davanti.

## 4.18 Corsa di prova

Prima dell'azionamento del TOPLIFT è opportuno verificare:

- il funzionamento dei dispositivi di sicurezza
- il funzionamento in alto e in basso dei finecorsa,
- il funzionamento del dispositivo sicurezza rottura della fune presente sulla slitta,
- la regolare protezione del punto di carico,
- l'appoggio della curva e della prolunga sul tetto, se presenti,
- la corretta inclinazione della prolunga sul tetto non inferiore a 25°,
- il regolare supporto dell'intera guida,
- la tensione è sufficiente se il TOPLIFT opera con carico nominale.

## 5 Utilizzo dei dispositivi di avanzamento



**PERICOLO!** E' vietato il trasporto di persone e l'accesso ai dispositivi di avanzamento.

Per l'utilizzo regolare del TOPLIFT è consentito utilizzare esclusivamente i dispositivi di avanzamento qui indicati.

Tutti i dispositivi di avanzamento vengono collegati con la relativa slitta mediante quattro bulloni. I bulloni superiori vengono fissati mediante chiavistello a molla.

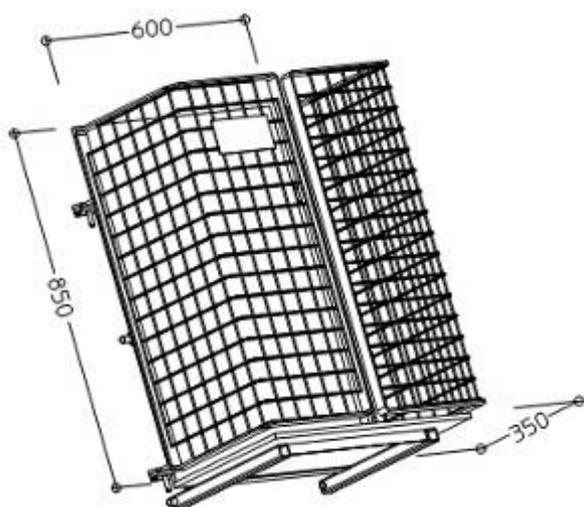


Fig. 5-1

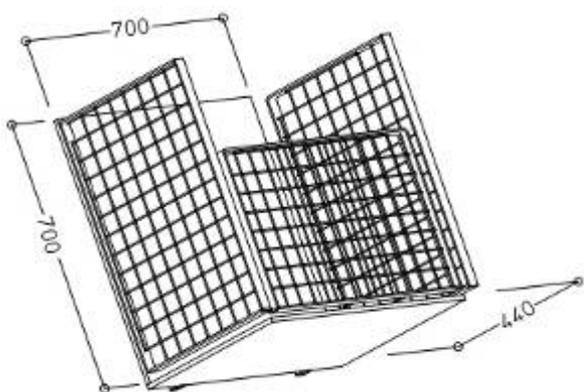


Fig. 5-2

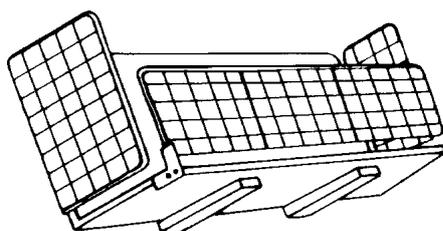


Fig. 5-3

### 5.1 Piattaforma universale standard

La piattaforma universale standard ha una portata max. di 250 kg, riduzione in base al modello. Le dimensioni sono 60 x 35 x 85 cm.

La piattaforma universale standard può essere utilizzata sia con la slitta scorrevole che con quella ribaltabile. Per caricare la piattaforma universale standard, le grate di protezione vengono tirate verso l'alto e al tempo rivoltate.

### 5.2 Piattaforma universale comfort

La piattaforma universale comfort ha una portata max. di 250 kg, riduzione in base al modello. Le dimensioni sono 70 x 44 x 70 cm.

La piattaforma universale comfort può essere utilizzata sia con la slitta scorrevole che con quella ribaltabile.

### 5.3 Piattaforma laterale

La piattaforma laterale può essere utilizzata unitamente alla slitta scorrevole o a quella ribaltabile. Ha una portata di 200 kg. Dimensioni: 110 x 44 x 70 cm. Le grate possono essere aperte per le operazioni di carico.

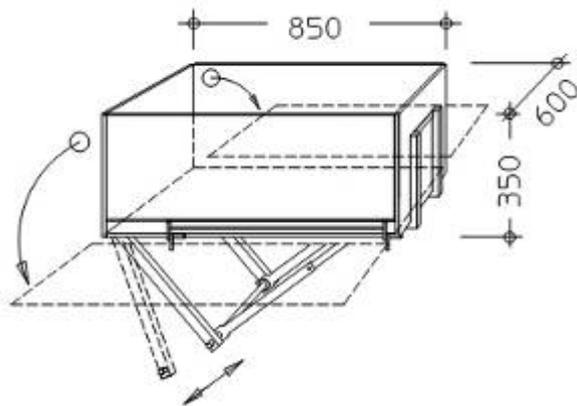


Fig. 5-4

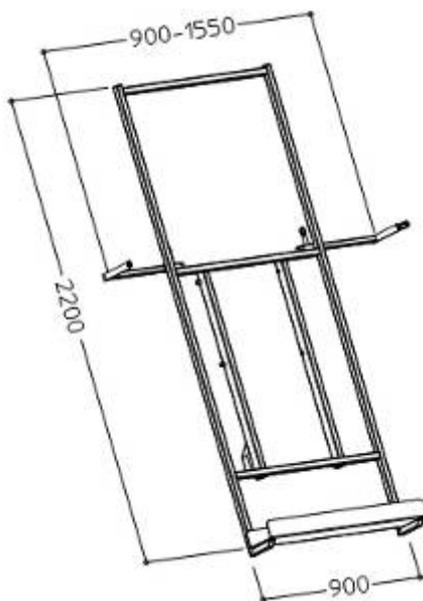


Fig. 5-5

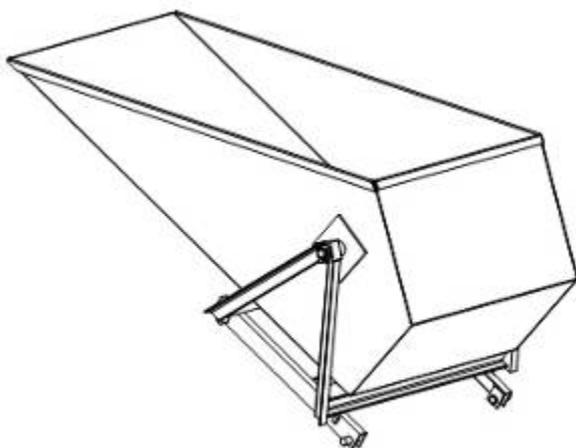


Fig. 5-6

### 5.4 Piattaforma

La piattaforma può essere utilizzata unitamente alla slitta scorrevole. La piattaforma è regolabile in altezza ed è dotata di 2 sportelli.

Dimensioni: 60 x 85 cm.

Portata max.: 200 kg

### 5.5 Piattaforma portalastre

La piattaforma portalastre serve per il trasporto di lastre di grandi dimensioni (lastre in cartongesso, finestre, ecc.) Dimensioni: 90 x 15 x 220 cm.

Per l'utilizzo della piattaforma portalastre unitamente alla slitta ribaltabile è necessario avvitare alla piattaforma la consolle del cambio in dotazione. L'utilizzo della piattaforma portalastre con la slitta ribaltabile è vantaggioso perché il materiale può essere scaricato in orizzontale. La larghezza del materiale da trasportare può essere pari a max. 150 cm. Il materiale viene fissato mediante la catena.

Portata max.: 200 kg

### 5.6 Bidone ribaltabile

Il bidone ribaltabile può essere utilizzato solo unitamente alla slitta ribaltabile. Ha una capacità massima di 80 L. Il bidone ribaltabile può essere scaricato manualmente a terra. Può essere piegato anche per il trasporto di detriti.

1. Allentare il perno di sicurezza ad incastro sul lato destro del bidone ribaltabile.
2. Svuotare in avanti il bidone tenendolo dal manico.
3. Riposizionare il bidone dopo averlo svuotato.

Portata max.: 250 kg

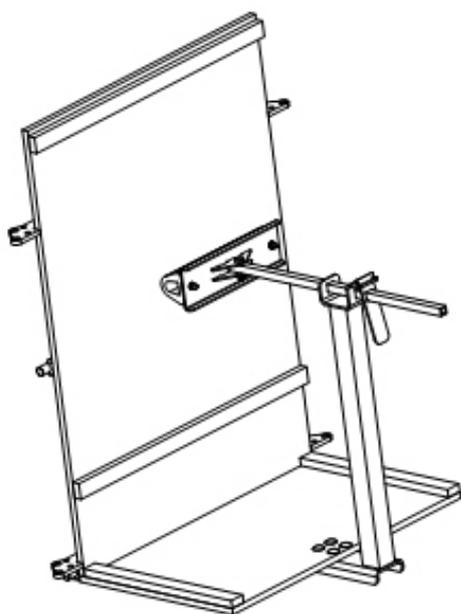


Fig. 5-7

### 5.7 Piattaforma pannelli solari standard

La piattaforma solare standard può essere utilizzata unitamente alla slitta scorrevole o a quella ribaltabile.

Questa piattaforma viene utilizzata prevalentemente per il trasporto per collettori fotovoltaici e solari di piccole dimensioni. I collettori vengono tenuti con un apposito morsetto imbottito in gomma.

Portata max.: 200 kg

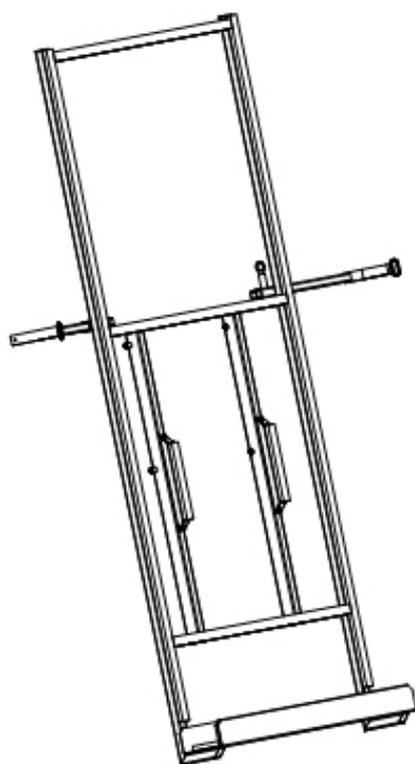


Fig. 5-8

### 5.8 Piattaforma pannelli solari regolabile

La piattaforma solare regolabile può essere utilizzata unitamente alla slitta scorrevole o a quella ribaltabile.

La piattaforma viene utilizzata prevalentemente per il trasporto per collettori fotovoltaici e solari di piccole dimensioni.

Il telaio di base è imbottito in gomma. I morsetti di tenuta sono estraibili fino a

1,55 m.

Portata max.: 200 kg

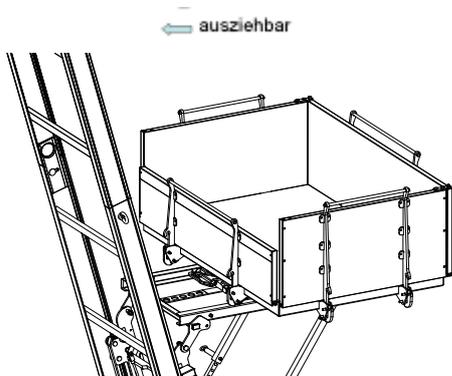


Fig. 5-9

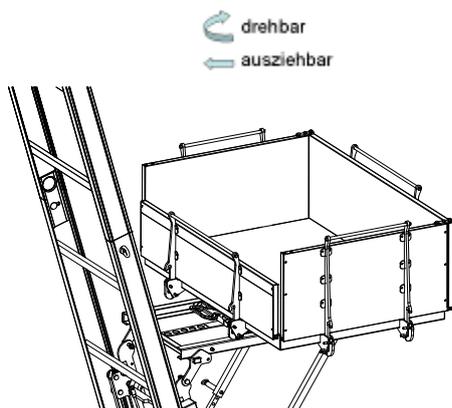


Fig. 5-10

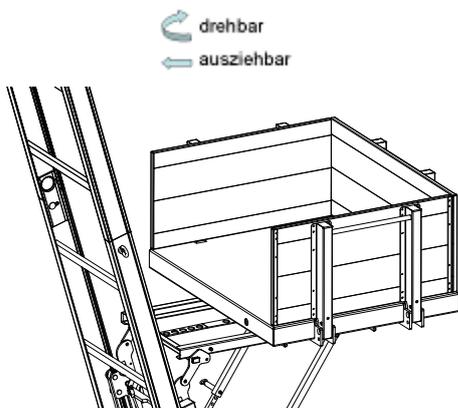


Fig. 5-11

## 5.9 Piattaforma per traslochi universale / base

La piattaforma per traslochi universale / base può essere utilizzata unitamente alla slitta per traslochi.

### 5.9.1 Piattaforma per traslochi estraibile

La piattaforma per traslochi (fig. 5-9) è estraibile, compresi i supporti telescopici.

Dimensioni: 1200 x 800 mm (L x P).

Portata max.: 200 kg

### 5.9.2 Piattaforma per traslochi girevole ed estraibile

La piattaforma per traslochi (fig. 5-10) è girevole ed estraibile, compresi i supporti telescopici.

Dimensioni: 1200 x 800 mm (L x P).

Portata max.: 200 kg

### 5.9.3 Piattaforma per traslochi girevole ed estraibile (senza sportello anteriore)

La piattaforma per traslochi (fig. 5-11) è girevole ed estraibile, senza sportello anteriore, compresi i supporti telescopici.

Dimensioni: 1040 x 870 mm (L x P).

Portata max.: 200 kg

### 5.9.4 Utilizzo della piattaforma per traslochi con sportelli ad innesto

- Regolare i due supporti telescopici in modo tale che la piattaforma sia in posizione orizzontale. Per i componenti voluminosi e per le operazioni di carico è possibile rimuovere gli sportelli laterali e inserirli in orizzontale.
- Nel montaggio orizzontale il supporto di fissaggio deve bloccare gli sportelli laterali onde evitarne la caduta.

#### **ATTENZIONE!**

Il baricentro dei componenti da trasportare deve sempre essere al centro e possibilmente in prossimità delle guide.

Se, per i mobili di grandi dimensioni, i piedi sporgono rispetto al fondo della piattaforma, gli sportelli laterali possono essere caricati esclusivamente con max. 30 kg.

- Fissare sempre il carico con cinghie di serraggio onde evitarne la caduta! Per le operazioni di carico e scarico in quota la piattaforma per traslochi può essere tirata verso la finestra dentro o sopra il parapetto del balcone.
- Sbloccare e ribaltare la guida di uscita.
- Allentare i blocchi con la leva e contemporaneamente far avanzare la piattaforma.
- Far scattare di nuovo i blocchi in posizione.

#### **ATTENZIONE!**

Durante la corsa di sollevamento e abbassamento la piattaforma per traslochi deve scattare sempre trasversalmente verso le guide dell'elevatore ed essere bloccata nel foro posteriore nell'ambito della guida telescopica della slitta. Il componente anteriore della guida di uscita deve essere sollevato.

- I morsetti di sicurezza devono essere estratti.
- Durante il trasporto, la piattaforma per traslochi può essere tirata indietro dalla guida di uscita. Il gancio di sicurezza deve essere premuto verso l'alto ed il blocco allentato.



#### **NOTA!**

In caso di necessità, richiedere al produttore una descrizione / le istruzioni per l'utilizzo dettagliati delle piattaforme per traslochi descritte.

### 6 UTILIZZO DEL TOPLIFT

L'operatore è tenuto ad rispettare le indicazioni inerenti al carico ed al mezzo di sollevamento durante la corsa.

E' vietato il trasporto di persone!

Non superare l'altezza massima in gronda di 20 m.

Se la velocità del vento è superiore a 70 km/h è necessario interrompere i lavori.

Non utilizzare la guida dell'elevatore come scala.

Non montare sul mezzo di sollevamento.

Non sostare sotto il carico sospeso.

Prima di iniziare i lavori, osservare l'ambiente di lavoro, la portata del fondo e le protezioni necessarie all'interno del cantiere per il trasporto pubblico.

Proteggere il cantiere con apposita segnaletica "Attenzione: caduta di oggetti".

#### 6.1 Prima di ogni impiego

Controllare il paracadute della fune della slitta per verificarne la scorrevolezza.

Controllare la fune per verificare che non sia usurata o danneggiata.

Verificare il funzionamento del finecorsa.

#### 6.2 Comando TOPLIFT 225/234/240/M1/M2



Il TOPLIFT 225 Universale / TOPLIFT 234 viene controllato mediante il pulsante EMERGENZA/SALITA/DISCESA con funzionamento ad impulsi.

La corsa verso l'alto viene limitata mediante il finecorsa. La corsa verso il basso viene arrestata mediante il braccio di trazione della fune.

La corsa può essere interrotta in qualsiasi momento lasciando il tasto SALITA/DISCESA oppure premendo il tasto EMERGENZA. Il tasto di EMERGENZA viene sbloccato ruotandolo ed estraendolo.

Il TOPLIFT 240 ha **due** velocità di funzionamento. Per procedere e nella zona della curva, il TOPLIFT viene azionato alla velocità inferiore mediante il tasto SALITA/DISCESA. Tenendo premuto il tasto SALITA/DISCESA si passa ad una velocità maggiore. L'azionamento è possibile solo con il funzionamento ad impulsi. La corsa può essere interrotta in qualsiasi momento lasciando il tasto SALITA/DISCESA oppure con il tasto EMERGENZA. La corsa verso l'alto viene terminata con l'interruttore in alto e la corsa verso il basso con il finecorsa sul braccio di trazione della fune.

#### 6.3 Comando TOPLIFT ECO



Il TOPLIFT ECO viene comandato mediante il pulsante EMERGENZA/SALITA/DISCESA con funzionamento ad impulsi.

La corsa verso l'alto viene limitata mediante il finecorsa. La corsa verso il basso viene arrestata mediante il finecorsa.

La corsa può essere interrotta in qualsiasi momento lasciando il tasto SALITA/DISCESA oppure premendo il tasto EMERGENZA. Il tasto di EMERGENZA viene sbloccato ruotandolo ed estraendolo.

## 6.4 Comando TOPLIFT traslochi (MV)



Il TOPLIFT per traslochi viene comandato mediante un pulsante EMERGENZA/SALITA ed un interruttore a chiave DISCESA nel funzionamento ad impulsi.

La corsa verso l'alto viene limitata mediante il finecorsa. La corsa verso il basso viene arrestata in basso mediante il finecorsa o mediante il braccio di trazione della fune (in caso di emergenza).

La corsa può essere interrotta in qualsiasi momento lasciando il tasto SALITA/DISCESA oppure premendo il tasto di EMERGENZA. Il tasto di EMERGENZA viene sbloccato ruotandolo ed estrandolo.

Il Toplift per traslochi può essere controllato dall'alto sul tetto e dal basso a terra. I dispositivi di avanzamento possono essere controllati verso l'alto e verso il basso.



**PERICOLO!** Per le operazioni di carico / scarico deve essere obbligatoriamente premuto il tasto di EMERGENZA sui comandi corrispondenti per evitare l'azionamento indesiderato.

## 6.5 Sicurezza dei punti di carico

Legge sulla sicurezza nelle aziende in conformità al BGV D7.

Nei punti di carico degli elevatori con caduta a partire da un'altezza di 2,00 m dovranno essere previsti dispositivi per evitare che vengano colpite le persone. I dispositivi devono essere realizzati in modo tale da poter effettuare le operazioni di carico e scarico senza alcun pericolo.

Il dispositivo di caduta deve essere installato in modo stabile e avere un'altezza minima pari a 1,1 m.

Le aperture presenti nel dispositivo di caduta per uno spostamento sicuro del mezzo di carico non devono essere più ampie del necessario.

Se, ad esempio, per il trasporto del materiale su un tetto non sono possibili punti di carico, il mezzo di carico deve essere utilizzato sopra l'ambito di inclinazione da una determinata posizione da cui l'operatore ha una visione ampia della corsa del mezzo di carico.

La barriera di sicurezza della stazione a terra dell'elevatore deve essere costituita almeno da due elementi orizzontali, dai colori appariscenti (es. rosso/bianco). Un elemento deve trovarsi ad un'altezza compresa fra 1,0 e 1,2 m, il secondo a ca. 0,5 m. La barriera di sicurezza della stazione a terra deve proteggere la superficie di proiezione del carico prevista lungo la corsa per una distanza pari ad almeno 1,4 m. La larghezza massima dell'apertura dell'accesso non deve essere superiore a 1,4 m.

## 7 SMONTAGGIO



**Consentire lo smontaggio del TOPLIFT esclusivamente ad opera di personale specializzato debitamente istruito.**

**Detto personale deve essere a conoscenza delle istruzioni per l'uso e disporre di un'esperienza sufficiente nonché essere informato degli eventuali rischi connessi agli elevatori.**

1. Bloccare la zona di pericolo.
2. Smontare il TOPLIFT nella sequenza inversa.

## 8 GARANZIA

La garanzia del TOPLIFT è di 12 mesi a partire dalla data di consegna. Presupposto della responsabilità è la presenza di eventuali difetti nella costruzione, nel materiale oppure nell'esecuzione. Il rilevamento di eventuali difetti deve essere tempestivamente comunicato al fornitore per iscritto. I componenti sostituiti divengono proprietà del fornitore.

Per eventuali danni provocati dall'usura naturale non viene assunta alcuna responsabilità.

Non si presta alcuna responsabilità per danni insorti per le seguenti motivazioni:

- utilizzo inadeguato o non idoneo.
- montaggio o messa in funzione errati da parte del committente o di terzi.
- in caso di utilizzo errato o negligente dell'oggetto della fornitura, in particolare in considerazione delle presenti istruzioni per l'uso.
- in caso di eccessiva sollecitazione e
- in caso di utilizzo di materiale d'esercizio e componenti di ricambio non idonei.

Se la merce viene inviata al nostro stabilimento per eventuali riparazioni e durante il trasporto si verificano dei danni a causa di un imballaggio inadeguato, gli eventuali costi saranno a carico

dell'acquirente.

## 9 MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

### 9.1 Intervalli per la manutenzione

#### Generale

**Gli elevatori dovranno essere controllati in conformità alle condizioni di impiego, in base alle necessità, almeno una volta all'anno, da un tecnico specializzato.**

**Provvedere allo smaltimento sicuro e nel rispetto dell'ambiente di materiali d'esercizio ed ausiliari nonché dei componenti di ricambio.**

Le opere di manutenzione includono controlli visivi, del funzionamento e la pulizia.

Gli intervalli per la manutenzione sono i seguenti

w	settimanalmente
3 M	dopo 3 mesi
12 M	dopo 12 mesi

Denominazione	w	3 M	12 M	Attività	Note
Segnaletica istruzioni e carico	X			Controllo visivo	se presenti e leggibili
Comando	X			Controllo funzionamento	
Finecorsa in alto	X			Controllo funzionamento	
Finecorsa in basso	X			Controllo funzionamento	
Dotazione elettrica	X			Controllo funzionamento	
Cavo di alimentazione	X			Controllo visivo	
Fune traente	X			Controllo visivo. Controllo ai sensi della norma DIN 15020 foglio 2, rotture del cavo, intrecci, schiacciamenti, corrosione	vedi capitolo 9 e segg.
Paracadute della fune		X		Controllo funzionamento	vedi capitolo 9 e segg.
Rullo di rinvio fune della slitta		X		Controllo funzionamento	
Rullo di rinvio fune della testa		X		Controllo funzionamento	
Rullo di rinvio fune della curva		X		Controllo funzionamento I rulli della fune devono essere puliti regolarmente da malta e calcestruzzo.	
Trazione della fune di sicurezza	X			Controllo funzionamento La trazione di sicurezza della fune deve essere pulita ogni settimana da malta e calcestruzzo per garantirne sempre il corretto funzionamento.	
Prolunghe guide profilo					
Viti / dadi	X			Controllo visivo	
Stato delle saldature	X			Controllo visivo	
Morsettiera comando	X			Controllo visivo	
Controllo ai sensi della legge sulla sicurezza nelle aziende in conformità al BGV D7.			X	Controllo di perito	vedi Appendice

## 9.2 Sostituzione della fune

La sicurezza del funzionamento e la durata di una fune dipendono essenzialmente dalla cura e dalla manutenzione. Di particolare importanza è il controllo regolare della lunghezza totale della fune, onde accertare eventuali danneggiamenti. La fune deve essere pulita a intervalli brevi e regolari da residui di grasso, polvere e residui di corrosione.

## 9.3 Controllo sostituzione della fune

I morsetti della fune sui collegamenti terminali devono essere controllati per verificare che siano correttamente posizionati e funzionanti. Nell'ambito del controllo ad opera di un tecnico, la fune dovrà essere verificata per l'intera lunghezza onde accertare la presenza di rotture. Eventuali danni visibili che richiedono la sostituzione della fune sono tra l'altro torsioni, curvature, sfibramenti, forte riduzione del diametro della fune a causa dell'usura o della corrosione e rottura del trefolo.



**Attenzione!** Per la sostituzione della fune indossare guanti.

Prima di posizionare la fune nuova è necessario srotolarla completamente.

## 9.4 Posizionamento della fune tridente (6mm) del verricello del Toplift 225 universale / 234 / 240 / traslochi

- Rimuovere la parete anteriore allentando le quattro viti a testa esagonale.



- Rimuovere la vecchia fune dal verricello e smontare il capofune per la nuova fune.
- Allentare la vite a brugola (utilizzando una chiave da 4mm) sul lato sinistro del verricello per rimuovere la fune



- Srotolare la nuova fune completamente al suolo.
- Porre ora la fune da sinistra sul verricello.
- La fune viene passata tre volte sull'avvolgicavo e bloccata con la vite a brugola (utilizzare una chiave da 4mm).
- Premere il tasto ON e avvolgere la fune sul tamburo con una spirale accanto all'altra.



- Far scorrere quindi l'estremità della fune attraverso gli appositi rulli di trazione di sicurezza e fissare la parete anteriore con le quattro viti a testa esagonale.

### 9.5 Posizionamento della fune trazione (5mm) sul verricello Toplift ECO

- Rimuovere la vecchia fune dal verricello e smontare il capofune per la nuova fune.
- Allentare la vite a brugola (utilizzando una chiave da 6mm) sul lato sinistro del verricello per rimuovere la fune



- Srotolare la nuova fune completamente al suolo.
- Fissare la nuova fune con la vite a brugola (utilizzare una chiave da 6mm) sull'avvolgicavo.
- Premere il tasto ON e avvolgere la fune sul tamburo con una spira accanto all'altra.

### 9.6 Fissare la fune al capofune

1. Inserire da dietro l'estremità della fune nel capofune.
2. Porre la fune attorno al cuneo ed inserire ora da davanti l'estremità della fune nel capofune.
3. Serrare l'estremità della fune nel capofune per bloccare il cuneo nel capofune.
4. Bloccare **solo** l'estremità della fune nel morsetto.

### 9.7 Regolazione della trazione della fune di sicurezza

La trazione della fune di sicurezza viene regolata attraverso la molla, dal produttore e deve essere reimpostata solo in caso di sostituzione di componenti.

### 9.8 Controllo del funzionamento del paracadute della fune

Il paracadute della fune deve essere controllato prima di ogni impiego, e comunque almeno una volta alla settimana. Per garantirne il funzionamento, il paracadute deve essere pulito regolarmente da malta, calcestruzzo, ecc.

1. Far scorrere la slitta senza carico a ca. 1 metro di altezza.
  2. Spingere la slitta leggermente con le mani. La fune si allenta e le ganasce dei freni sui rulli portanti della slitta si bloccano nella guida in alluminio.
  3. Per allentare il paracadute della fune, è necessario spostare verso l'alto la slitta azionando il tasto SALITA.
- La fune si allenta e le ganasce si distaccano dalla guida in alluminio. La corsa verso il basso non è possibile poiché è interrotta dal braccio di trazione della fune.

## 10 INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

**Eventuali interventi sugli impianti elettrici o sui mezzi di esercizio sono consentiti esclusivamente ad opera di tecnici elettricisti specializzati in conformità alle norme in materia di elettrotecnica.**

**Prima di ricercare un errore è necessario bloccare o rimuovere il carico.**

**Prima di aprire il quadro dei comandi è sempre necessario estrarre la spina.**

Descrizione del problema	Causa	Risoluzione
Il TOPLIFT non si accende.	Manca l'alimentazione di rete	Controllare l'alimentazione ed il fusibile 16 A inerte (L-Automat).
	E' attivo l'interruttore di EMERGENZA	Tirare il pulsante rosso di EMERGENZA sulla pulsantiera.
Il motore romba, ma non si avvia.	La protezione del raddrizzatore dei freni è difettosa.	Il raddrizzatore dei freni attiva i freni con una tensione continua di ca. 200 V. Il dispositivo di sicurezza si trova sulla scheda di comando accanto alle spine del motore. L'elemento fusibile difettoso può essere sostituito esclusivamente con un dispositivo di sicurezza "1A inerte". Se si verifica nuovamente, è necessario esaminare la bobina del freno.
	La bobina magnetica del freno è difettosa.	La bobina magnetica del freno ha una resistenza compresa fra 1,7 e 1,9 kΩ
Il TOPLIFT non tende il carico nominale.	L'alimentazione di rete non è costante.	Il cavo dell'alimentazione è troppo lungo. Lunghezza massima cavo 40 m Ø 2,5 mm².
Il carico scivola verso il basso nonostante sia stato premuto il tasto SALITA.	L'alimentazione di rete non è costante.	Controllare l'alimentazione di rete. Durante l'avviamento sotto carico l'alimentazione di rete non può scendere sotto 207 V.
	Il condensatore di esercizio è difettoso.	Sostituire il condensatore di esercizio (CB). Durante la sostituzione dei condensatori verificare le caratteristiche tecniche dei condensatori originali.
	Il condensatore di avviamento è difettoso.	Sostituire il condensatore di avviamento (CA). Durante la sostituzione dei condensatori verificare le caratteristiche tecniche dei condensatori originali.
Nonostante il carico ridotto, il TOPLIFT si surriscalda rapidamente.	Sussistono problemi nell'alimentazione di rete o nella linea.	Controllare. Vedi sopra.
	Il fattore di servizio del TOPLIFT è troppo elevato.	Il fattore di servizio massimo del TOPLIFT è pari al 40 %.
Premendo il tasto SALITA Il TOPLIFT non sale.	Il finecorsa di esercizio in alto è difettoso o si è bloccato.	Controllare ed eventualmente sostituire il finecorsa.
	Il cavo del finecorsa è danneggiato.	Far controllare il cavo da un tecnico elettricista.
	La spina dell'apparecchio o l'innesto del cavo del finecorsa sono danneggiati.	Sostituzione ad opera di un tecnico elettricista.
Durante il funzionamento il TOPLIFT si surriscalda e si spegne.	Si è azionato il contatto termico del motore.	Far raffreddare il motore. Controllare la tensione e l'alimentazione. Ridurre eventualmente il carico. Una volta raffreddato il motore, è possibile riazionare il TOPLIFT.
Nonostante la corretta alimentazione il TOPLIFT non reagisce ai comandi.	Uno dei dispositivi di sicurezza di comando è difettoso.	A causa di un cortocircuito dei finecorsa, della pulsantiera oppure del verricello, uno degli elementi fusibili presenti sulla scheda di comando (accanto al trasformatore) si è bruciato. L'elemento fusibile difettoso può essere sostituito esclusivamente con un dispositivo di sicurezza di <b>dimensioni identiche</b> . prim. = 0,2A inerte o sec. = 630mA inerte

## 11 Dati

Produttore: \_\_\_\_\_ Böcker Maschinenwerke GmbH \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Lippestrasse 69-73 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ D-59368 Werne \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Rivenditore: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Proprietario: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Codice di fabbricazione: \_\_\_\_\_

Anno di costruzione: \_\_\_\_\_

Messa in servizio: \_\_\_\_\_

### Controllo straordinario

A seguito di modifiche essenziali, gli elevatori devono essere sottoposti ad un controllo ad opera di un perito (decreto sulla sicurezza nelle aziende in conformità a BGV D7).

*Con eventuali modifiche essenziali si intendono ad es. l'aumento della portata, l'alterazione della costruzione, la modifica della forza di trazione del propulsore, l'aumento dell'altezza di avanzamento oltre la misura stabilita dal produttore, saldature su componenti portanti.*

*Eventuali modifiche non essenziali non vanno invece considerate sostituzione di componenti dello stesso tipo.*

Il TOPLIFT è stato concepito e prodotto in conformità alle seguenti disposizioni in materia:

- Direttiva CE sulle macchine nella versione 98/37/CE
- Direttiva CE bassa tensione (2006/95/CE)
- EN 12158-2

Una copia della dichiarazione di conformità CE è allegata al presente registro dei controlli.

Inoltre, ciascun TOPLIFT viene testato e controllato prima che lasci lo stabilimento.

### Controlli ripetuti

Gli elevatori dovranno essere controllati in conformità alle condizioni di impiego, in base alle necessità, almeno una volta all'anno, da un tecnico esperto (decreto sulla sicurezza nelle aziende in conformità a BGV D7).

*Con tecnici si intendono le persone che, data la loro formazione ed esperienza nel settore, possiedono sufficienti conoscenze nel settore degli elevatori, conoscono le norme di tutela sul lavoro statali, le norme antinfortunistiche, le direttive e le regole generalmente riconosciute della tecnologia (ad es. disposizioni VDE, norme DIN), e sono quindi in grado di valutare la sicurezza degli elevatori.*

I controlli devono essere richiesti dal proprietario degli elevatori. Rientra nelle sue responsabilità la scelta del perito da incaricare del controllo. Si può trattare, ad es. di ingegneri, tecnici meccanici, montatori addetti al servizio clienti del produttore o personale tecnico con formazione speciale. Una particolare responsabilità spetta al proprietario se nomina periti soggetti che operano all'interno dell'azienda.

I risultati dei controlli devono essere riportati per iscritto e conservati. A tale scopo sono previste le pagine del presente registro dei controlli.

### 12 Note per il controllo del perito

Le note per lo svolgimento visivo e del funzionamento nell'ambito del controllo regolare in conformità al decreto sulla sicurezza nelle aziende ai sensi del BGV D7

In particolare è necessario controllare:

#### Dati inerenti all'elevatore

Targa	Fissaggio
Scritte	Leggibilità
Brevi istruzioni per l'uso	Completezza

Istruzioni per l'uso dettagliate	Stato
	Leggibilità

#### Dispositivo di sicurezza per l'utilizzo non autorizzato

Organi di comando	Stato
EMERGENZA	Funzionamento
SALITA	Utilizzabilità
DISCESA	Denominazione permanente della direzione del movimento

#### Finecorsa

Slitta in basso	Stato
Slitta in alto	Funzionamento
	Utilizzabilità

#### Dispositivi per il fissaggio e l'allestimento sicuro

Supporti	Stato
Mandrini	Funzionamento
Base fissa	Utilizzabilità
Carrello	Corrosione
	Usura
	Deformazione / crepe

#### Costruzione portante

Profili guida	Corrosione
Curva	Usura
	Deformazione / crepe
	Sporco
	Fissaggio
	Collegamento azionabile

#### Mezzo di sollevamento

Slitta	Stato
Ruote	Funzionamento
Slitte ribaltabili	

#### Paracadute della fune

Stato
Funzionamento

#### Dispositivi di avanzamento

Grate
Serrature

## Dotazione elettrica

Linee  
Collegamenti a spina  
Comando

Danni  
Fissaggio  
Funzionamento

## Funi acciaio

Rulli della fune

Danni  
Segni di usura  
Formazione di bava nella scanalatura della fune

Collegamento della fune

Corretto allineamento del rullo della fune  
Schiacciamenti  
Corrosione interna/esterna  
Rotture del cavo

Avvolgimento della fune

Intrecci  
Rottura del trefolo  
Fissaggio  
Funzionamento  
Usura generale ai sensi della norma DIN 15020 foglio 2

## 13 Verbali di controllo dei periti

IL CONTROLLO DIPENDE DALLE NORME NAZIONALI.

GLI OBBLIGHI DI CONTROLLO PER COLUI CHE LO METTE IN FUNZIONE/UTILIZZATORE SONO REGOLATI IN GERMANIA DALLE NORMATIVE DI SICUREZZA

### Certificato/Attestato di controllo secondo le normative di sicurezza

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_ è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento  
il giorno \_\_\_\_\_. Non sono stati rilevati difetti. / Sono stati rilevati i seguenti difetti:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Non sussistono / Sussistono obiezioni per la messa in funzione. Non è / E' necessario un controllo successivo.

\_\_\_\_\_  
Luogo / Data

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Perito

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Direttore

Nome del perito: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Denominazione professione  
operante presso: \_\_\_\_\_

### Controllo successivo

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_, è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento  
il giorno \_\_\_\_\_. Non vengono / Vengono sollevate contestazioni del controllo  
del \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Luogo / Data

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Perito

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Direttore

## Verbali di controllo dei periti

IL CONTROLLO DIPENDE DALLE NORME NAZIONALI.

GLI OBBLIGHI DI CONTROLLO PER COLUI CHE LO METTE IN FUNZIONE/UTILIZZATORE SONO REGOLATI IN GERMANIA DALLE NORMATIVE DI SICUREZZA

### Certificato/Attestato di controllo secondo le normative di sicurezza

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_, è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento  
il giorno \_\_\_\_\_. Non sono stati rilevati difetti. / Sono stati rilevati i seguenti difetti:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Non sussistono / Sussistono obiezioni per la messa in funzione. Non è / E' necessario un controllo successivo.

\_\_\_\_\_  
Luogo / Data

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Perito

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Direttore

Nome del perito: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Denominazione professione  
operante presso: \_\_\_\_\_

### Controllo successivo

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_, è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento  
il giorno \_\_\_\_\_. Non vengono / Vengono sollevate contestazioni del controllo  
del \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Luogo / Data

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Firma Il Direttore

---

## Verbali di controllo dei periti

IL CONTROLLO DIPENDE DALLE NORME NAZIONALI.

GLI OBBLIGHI DI CONTROLLO PER COLUI CHE LO METTE IN FUNZIONE/UTILIZZATORE SONO REGOLATI IN GERMANIA DALLE NORMATIVE DI SICUREZZA

### Certificato/Attestato di controllo secondo le normative di sicurezza

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_, è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento il giorno \_\_\_\_\_. Non sono stati rilevati difetti. / Sono stati rilevati i seguenti difetti:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Non sussistono / Sussistono obiezioni per la messa in funzione. Non è / E' necessario un controllo successivo.

\_\_\_\_\_  
Luogo / Data

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Perito

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Direttore

Nome del perito: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Denominazione professione  
operante presso: \_\_\_\_\_

### Controllo successivo

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_, è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento il giorno \_\_\_\_\_. Non vengono / Vengono sollevate obiezioni del controllo del \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Luogo / Data

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Perito

\_\_\_\_\_  
Firma  
Il Direttore

## Verbali di controllo dei periti

IL CONTROLLO DIPENDE DALLE NORME NAZIONALI.

GLI OBBLIGHI DI CONTROLLO PER COLUI CHE LO METTE IN FUNZIONE/UTILIZZATORE SONO REGOLATI IN GERMANIA DALLE NORMATIVE DI SICUREZZA

### Certificato/Attestato di controllo secondo le normative di sicurezza

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_, è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento il giorno \_\_\_\_\_. Non sono stati rilevati difetti. / Sono stati rilevati i seguenti difetti:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Non sussistono / Sussistono obiezioni per la messa in funzione. Non è / E' necessario un controllo successivo.

\_\_\_\_\_

Luogo / Data

\_\_\_\_\_

Firma  
Il Perito

\_\_\_\_\_

Firma  
Il Direttore

Nome del perito: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Denominazione professione  
operante presso: \_\_\_\_\_

### Controllo successivo

Il TOPLIFT, codice di produzione \_\_\_\_\_, è stato sottoposto ad un controllo visivo e di funzionamento il giorno \_\_\_\_\_. Non vengono / Vengono sollevate contestazioni del controllo del \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_

Luogo / Data

\_\_\_\_\_

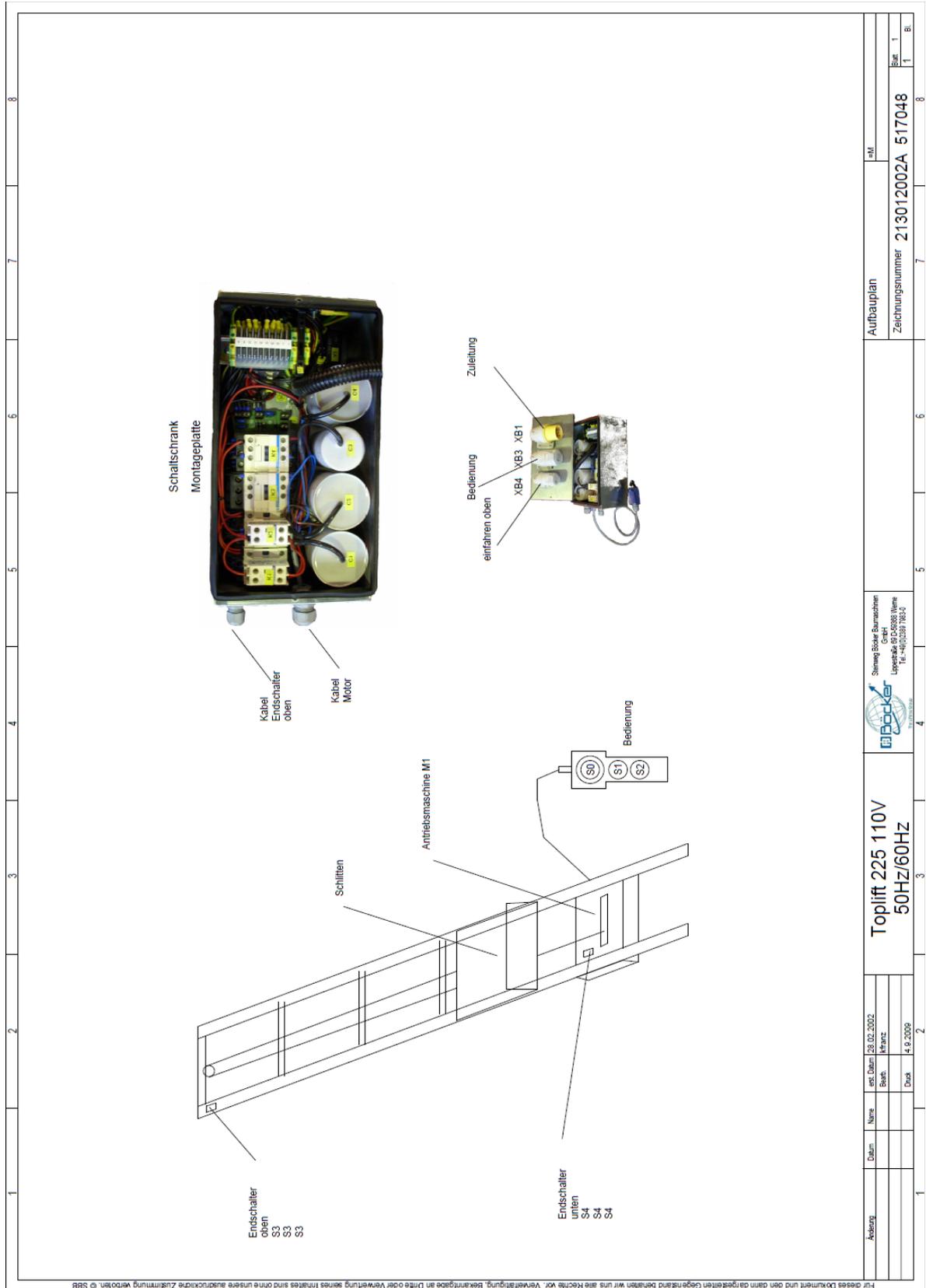
Firma

\_\_\_\_\_

Firma Il Direttore

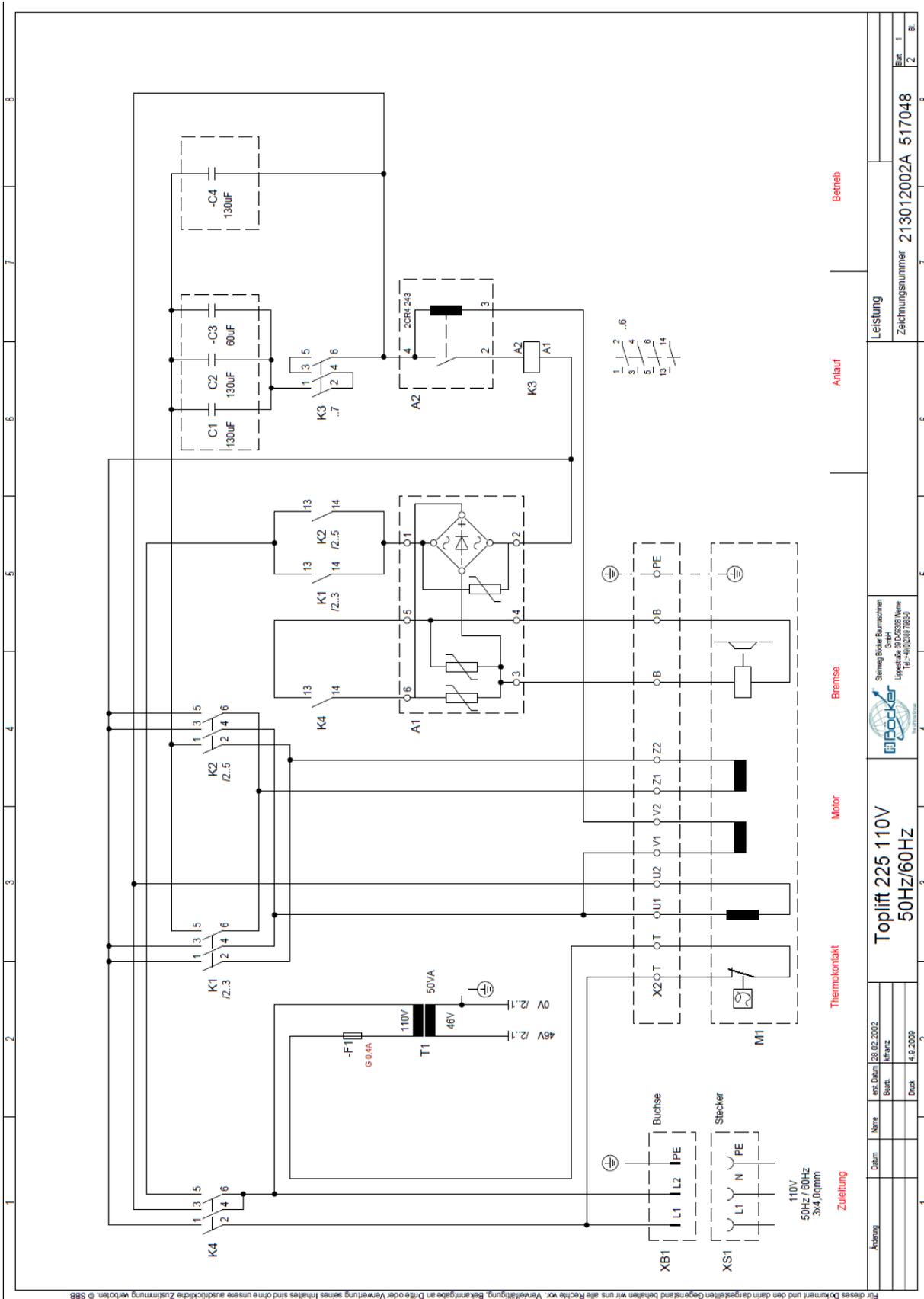
## 14 Schemi elettrici Toplift

### 14.1 Schema elettrico Toplift 225 -110V



Für diese Dokument und den darin dargestellten Gegenstand behalten wir uns alle Rechte vor. Verwertung, Bekanntgabe an Dritte oder Verwertung dieses Inhaltes sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten. © SBB

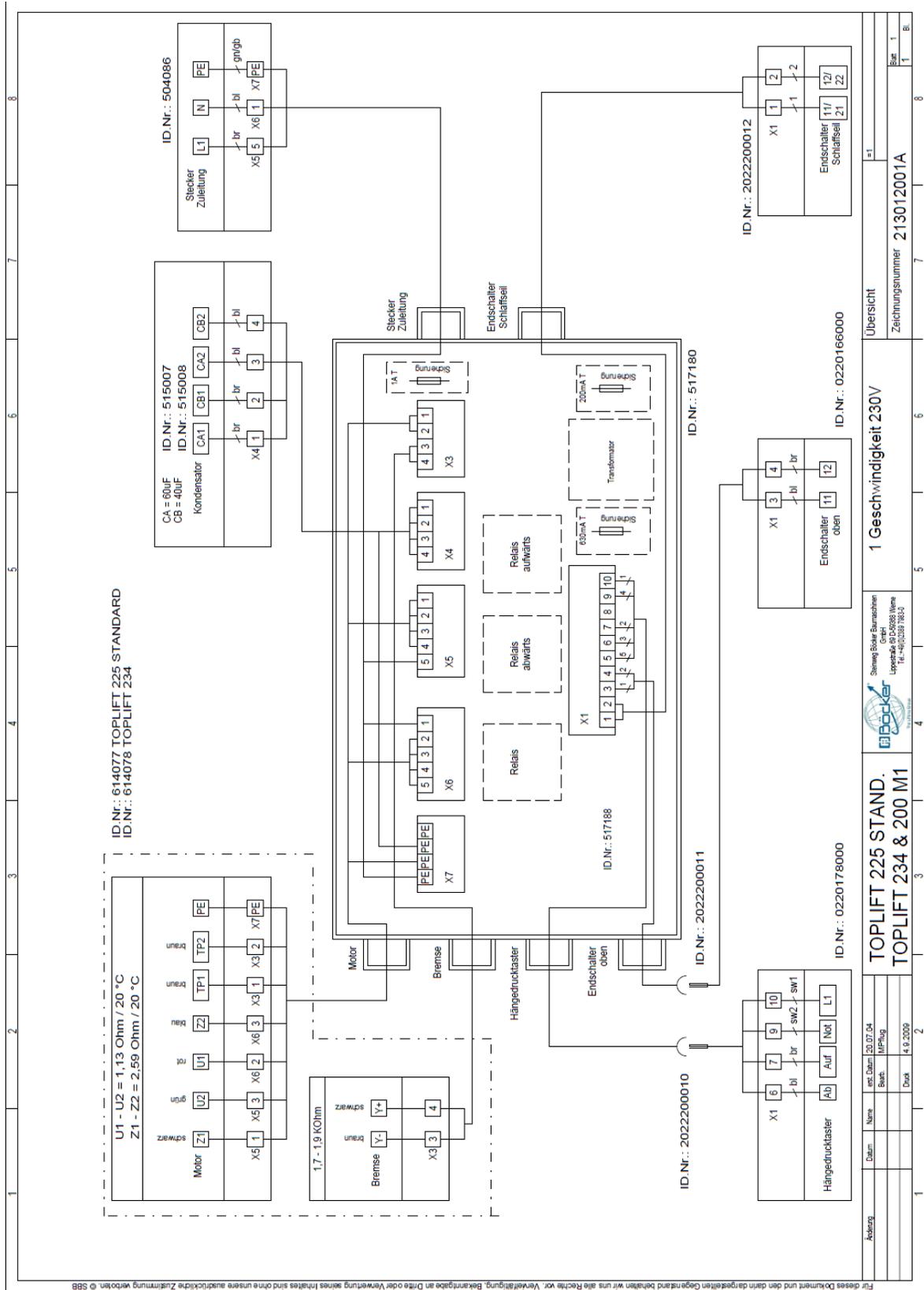
Änderung	Datum	Name	Art. Datum	28.02.2002	2
			Stanz		
			Reinanz		
			Druk	4.12.2009	
Toplift 225 110V 50Hz/60Hz					
Stiegwerk Baumachinen Industriestraße 10 52539 Niersen Tel. +49(0)2281 788-0					
Aufbauplan				-M	
Zeichnungsnummer				213012002A 517048	
				Blatt 1	
				1 8	



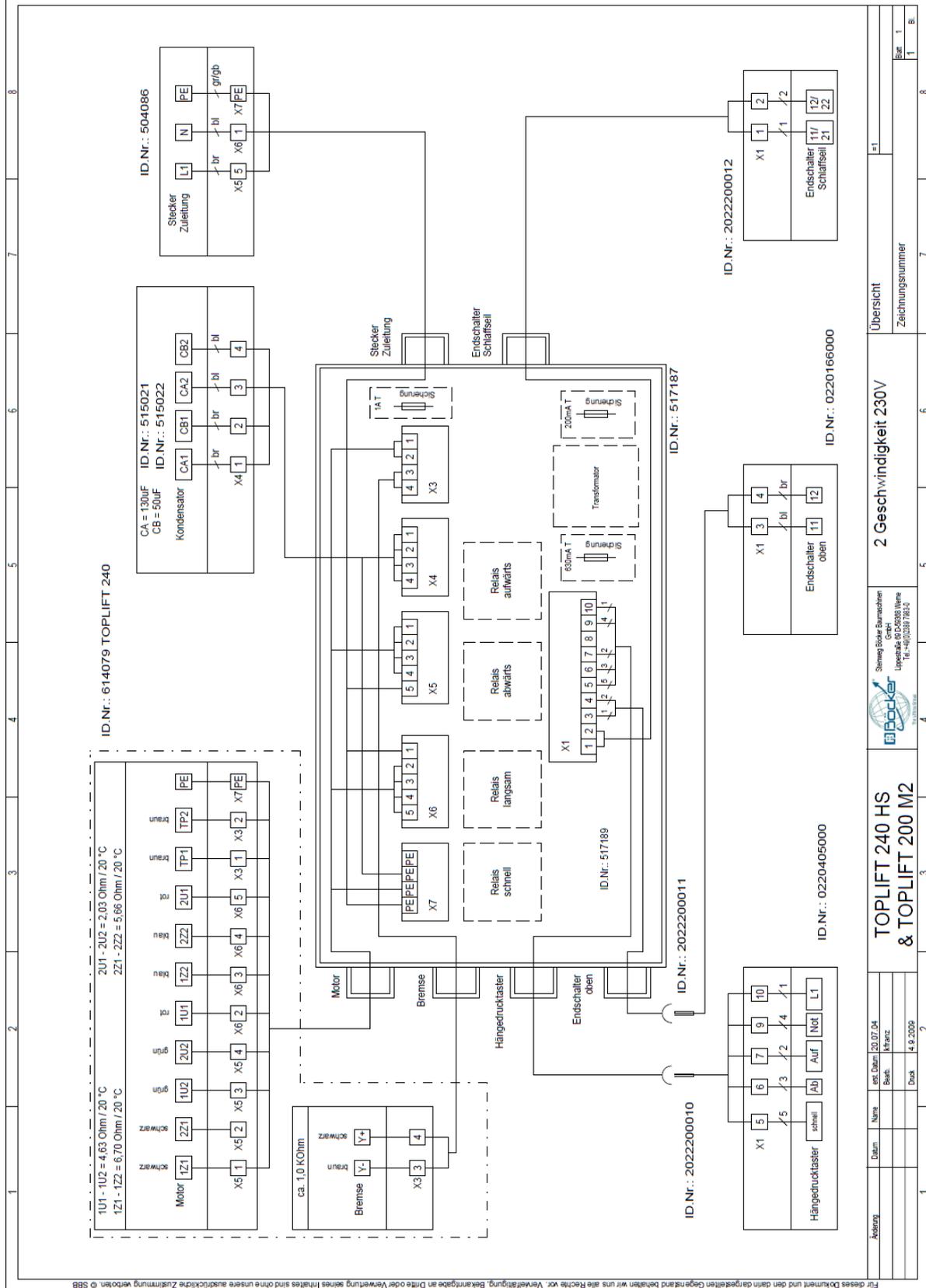
Für dieses Dokument und den darin dargestellten Gegenstand behalten wir uns alle Rechte vor. Vervielfältigung, Bekanntgabe an Dritte oder Verwertung, Bekanntgabe des Inhaltes sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten. © SBB



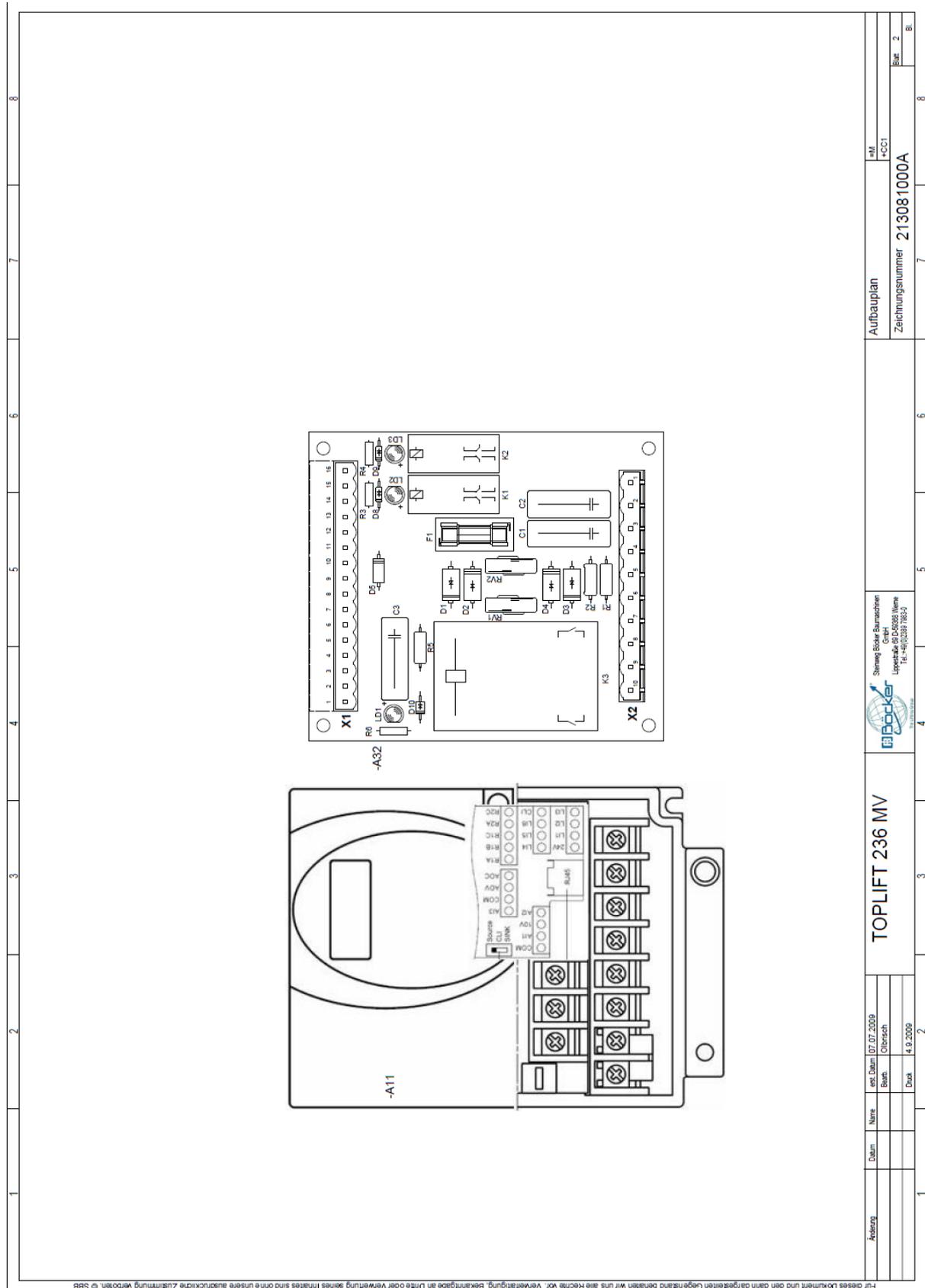
14.2 Schema elettrico Toplift 225 universale, Toplift 234, Toplift traslochi M1



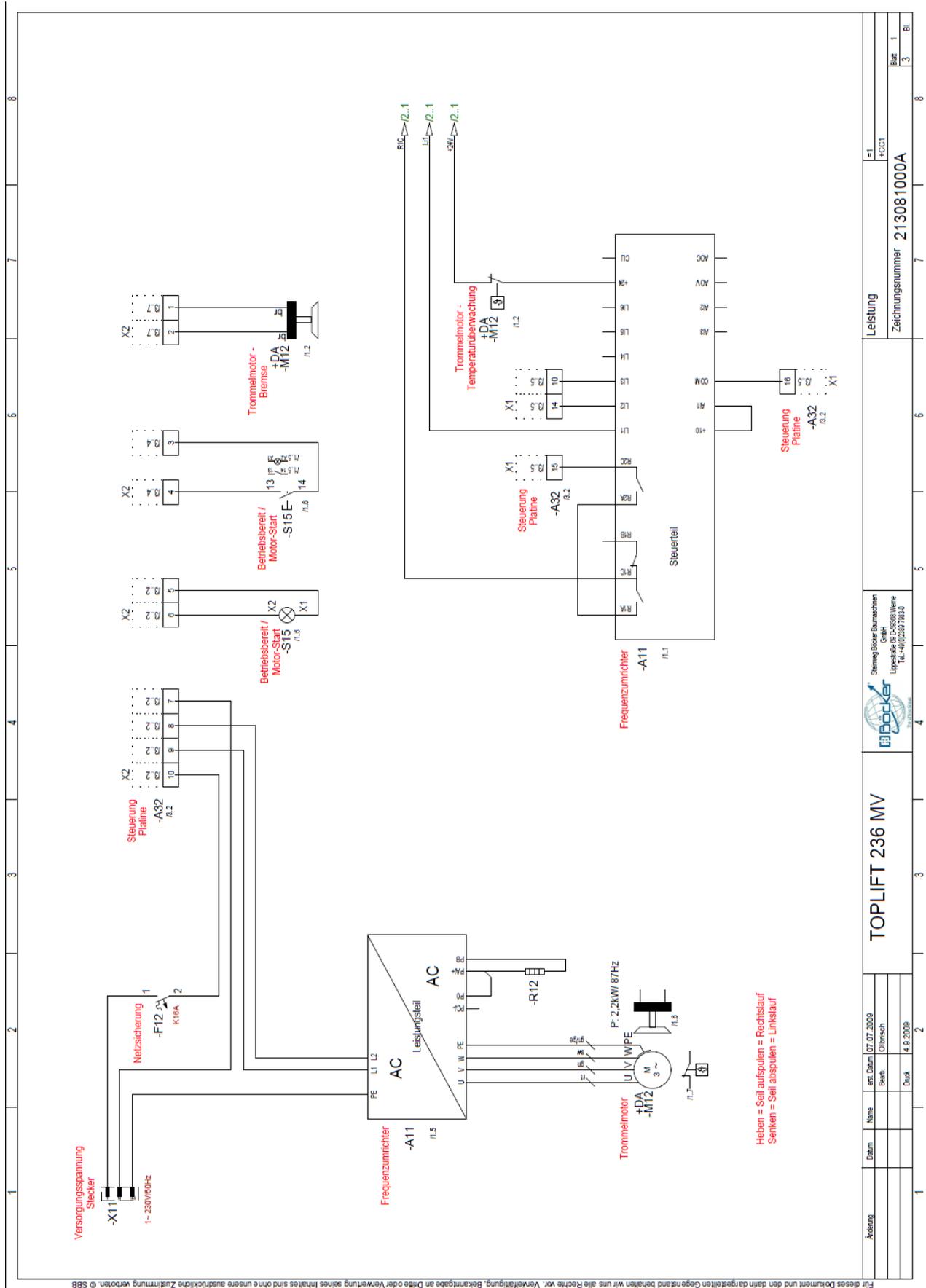
## 14.3 Schema elettrico Toplift 240, Toplift traslochi M2



14.4 Schema elettrico Toplift traslochi MV

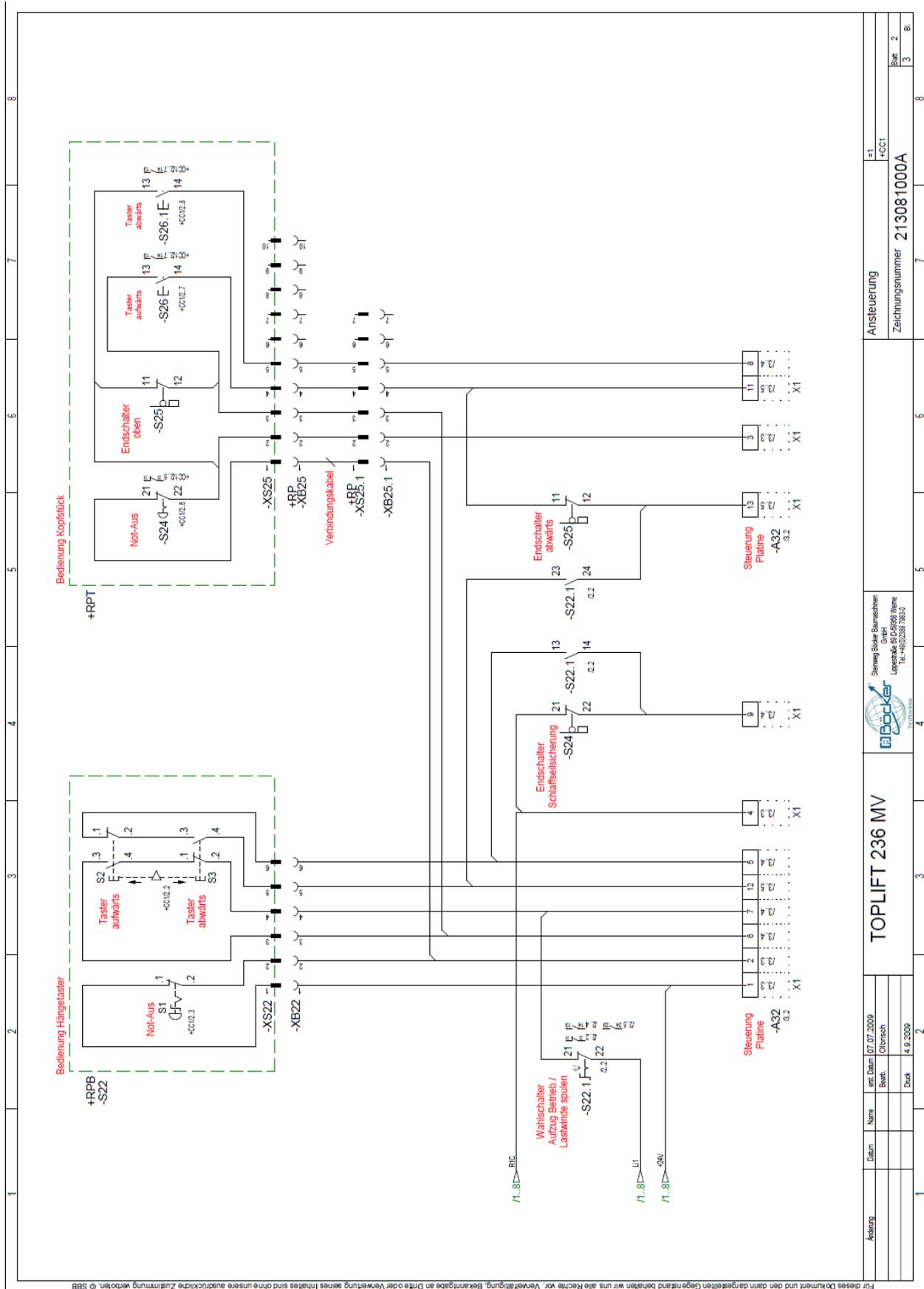


Für dieses Dokument und den darin dargestellten Gegenstand behalten wir uns alle Rechte vor. Verweigerung, Bekantgabe an Dritte oder Verwertung seines Inhaltes sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten. © SBB



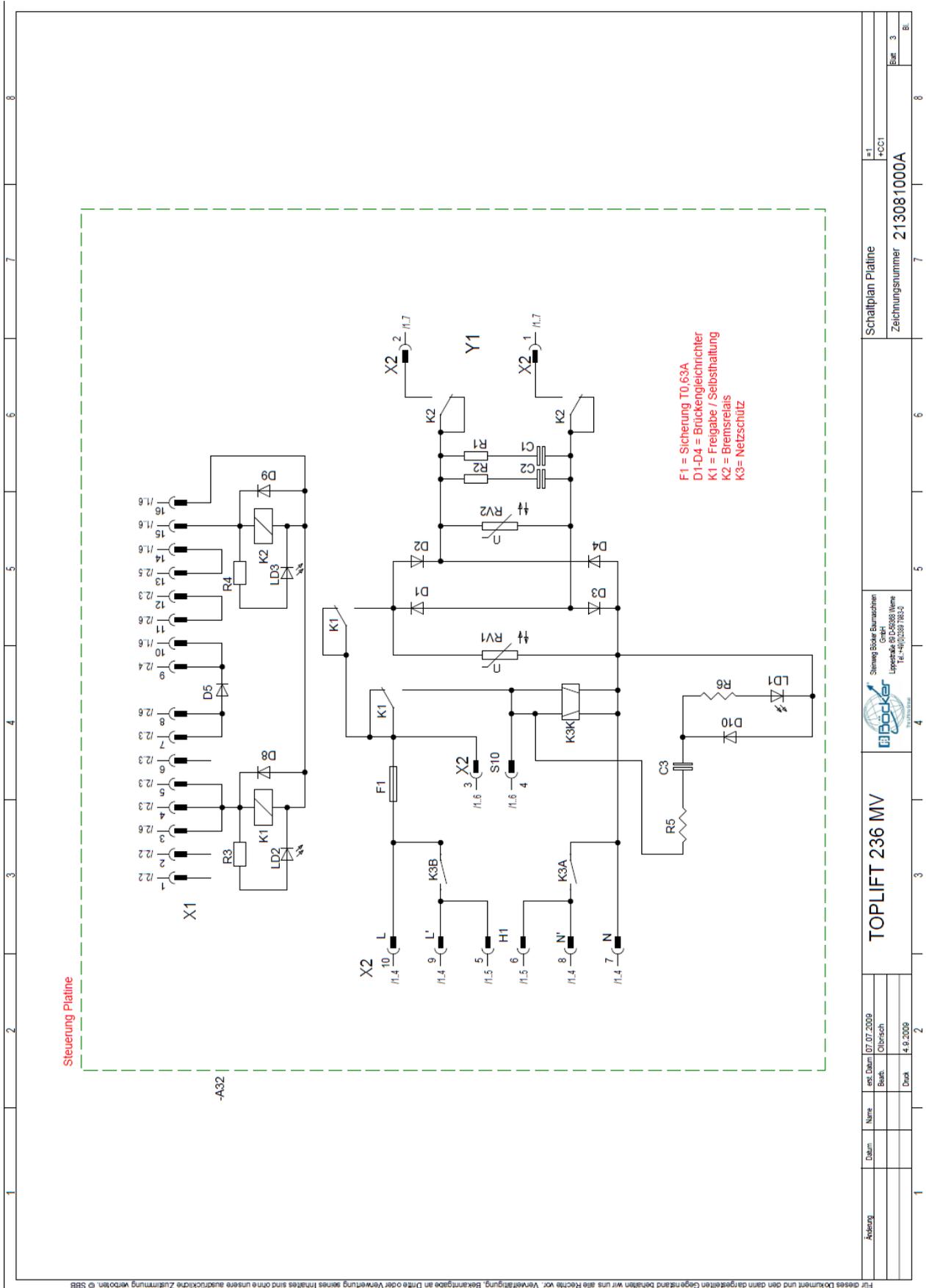
Für dieses Dokument und den darin dargestellten Gegenstand behalten wir uns alle Rechte vor. Vervielfältigung, Bekanntheit an Dritte oder Verwertung seines Inhaltes sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten. © SBB

Abzeichnung	Datum	Name	ent. Datum	TOPLIFT 236 MV				Leistung			
			07.07.2009					=1			
			Obersch					+CC1			
			Deck					Zeichnungsnummer 213081000A			
								Blatt 1			
								3			
								8			



Für dieses Dokument und den darin dargestellten Gegenstand besitzen wir uns alle Rechte vor. Vervielfältigung, Bekanntmachen oder Verwertung eines Inhaltses sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten. © SBB

Bezeichnung	Datum	Name	err. Datum	TOPLIFT 236 MV		Ansteuerung		=1 +CC1	
			07.07.2009			Zeichnungsnummer		213081000A	
			Chorsch					Blatt 2	
			Dank					3	
			4.8.2009					8	



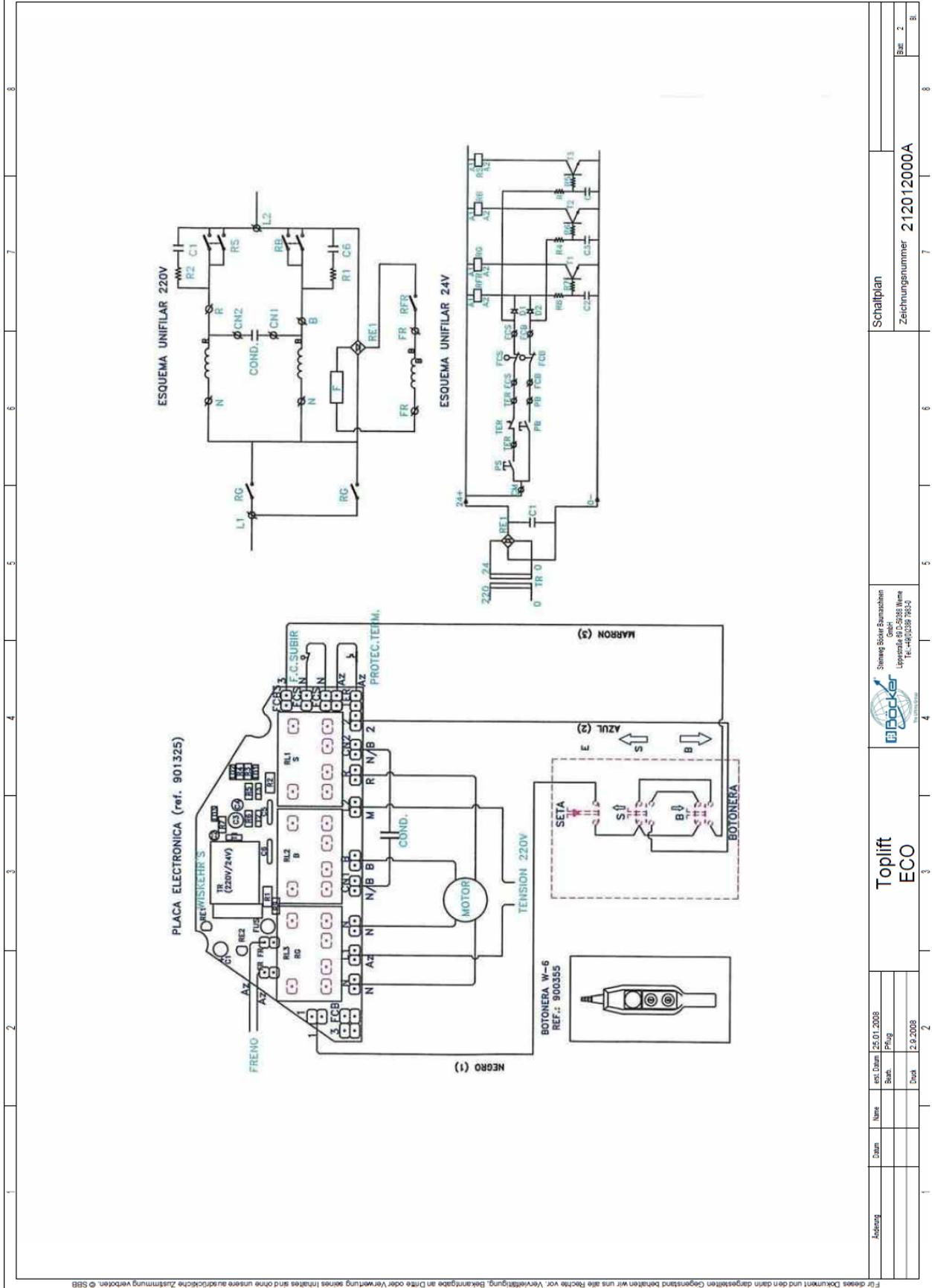
Für dieses Dokument und dem darin dargestellten Gegenstand behalten wir uns alle Rechte vor. Vervielfältigung, Bekanntgabe an Dritte oder Verwertung seines Inhaltes sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten. © SBB

Abz. Nr.	Name	ent. Datum	07.07.2009	Schaltplan Platine	F1	8
		Skizze	Chorsch			
Datum	Name	Datum	4.9.2009	Zeichnungsnummer	213081000A	Bl. 3
		Draht				



**TOPLIFT 236 MV**





Für dieses Dokument und den darin dargestellten Gegenstand behalten wir uns alle Rechte vor. Vervielfältigung, Bekanntheit an Dritte oder Verwertung seines Inhaltes sind ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verboten. © SBB

Änderung	Datum	Name	erst. Datum	25.01.2008	Schaltplan	Zeichnungsnummer	212012000A	Blatt	2	8
			Seit	Prüfung						
Stängel Söcher Schmanschen Lippstadt 510-5298 Werra Tel.: +49(0)369 786-2					Toplift ECO					